



**URZĄD STATYSTYCZNY W BIAŁYMSTOKU**  
**СТАТИСТИЧЕСКОЕ УПРАВЛЕНИЕ В БЕЛОСТОКЕ**

# Гродно и Белосток в 2009 году

# GRODNO I BIAŁYSTOK W 2009 R.



**BIAŁYSTOK 2011**

## Znaki umowne

- Znak x – wypełnienie pozycji jest niemożliwe lub niecelowe.  
„W tym” – oznacza, że nie podaje się wszystkich składników sumy.

## Ważniejsze skróty

tys.	=	tysiąc
mln	=	milion
szt.	=	sztuka
kg	=	kilogram
t	=	tona
mm	=	milimetr
m	=	metr
km	=	kilometr
m <sup>2</sup>	=	metr kwadratowy
ha	=	hektar
km <sup>2</sup>	=	kilometr kwadratowy
m <sup>3</sup>	=	metr sześcienny
hm <sup>3</sup>	=	hektometr sześcienny
kWh	=	kilowatogodzina
GWh	=	gigawatogodzina
s	=	sekunda
h	=	godzina
r.	=	rok

## Uwaga

- W opracowaniu, ze względu na jego charakter, pominięto szczegółowe wyjaśnienia metodologiczne oraz definicje prezentowanych wskaźników. Można je znaleźć w innych publikacjach Głównego Urzędu Statystycznego Obwodu Grodzieńskiego oraz Urzędu Statystycznego w Białymstoku.
- Przy porównaniach miast prosimy o uwzględnienie ewentualnych różnic wynikających z metod badawczych stosowanych w statystyce publicznej na Białorusi i w Polsce.

Przy publikowaniu danych prosimy o podanie źródła

## Условные обозначения

- Знак x – заполнение позиции невозможно или нецелесообразно.  
«В том числе» – обозначает, что представлены не все составные элементы.

## Сокращения

тыс.	=	тысяча
млн.	=	миллион
шт.	=	штука
кг	=	килограмм
т	=	тонна
мм	=	миллиметр
м	=	метр
км	=	километр
м <sup>2</sup>	=	квадратный метр
га	=	гектар
км <sup>2</sup>	=	квадратный километр
м <sup>3</sup>	=	кубический метр
кВтч	=	киловатт-час
с	=	секунда
г.	=	город

## Примечание

- Учитывая род публикации, мы обошли подробные методологические пояснения и определения представленных показателей. Их можно найти в других публикациях Главного статистического управления Гродненской области и Статистического управления в Белостоке.
- При сравнении городов просим учесть возможные различия, вытекающие из методов исследования, применяемых в государственной статистике Беларуси и Польши.

При публикации данных просим ссылаться на источник

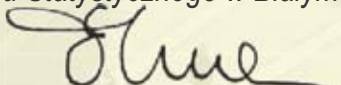
Szanowni Państwo,

Folder „Grodno i Białystok w 2009 r.” jest drugim opracowaniem, które powstało w wyniku współpracy Urzędu Statystycznego w Białymstoku z Głównym Urzędem Statystycznym Obwodu Grodzieńskiego.

Celem publikacji jest przedstawienie i porównanie sytuacji demograficznej oraz warunków życia mieszkańców stolic sąsiadujących ze sobą regionów przygranicznych, a także pokazanie roli, jaką obydwie miasta odgrywają w swoich regionach. Oprócz danych statystycznych zamieszczono tu krótkie charakterystyki Grodna i Białegostoku zawierające między innymi przegląd najważniejszych wydarzeń w dziejach tych miast.

Oddając do rąk Państwa niniejszy folder, mam nadzieję, że okaże się on źródłem przydatnych informacji dla osób i instytucji zainteresowanych tematyką pogranicza polsko-białoruskiego. Jednocześnie pragnę serdecznie podziękować Dyrekcji i pracownikom Głównego Urzędu Statystycznego Obwodu Grodzieńskiego za przekazane materiały oraz współpracę przy opracowaniu publikacji.

Dyrektor  
 Urzędu Statystycznego w Białymstoku

  
 Ewa Kamińska-Gawryluk

Białystok, maj 2011 r.

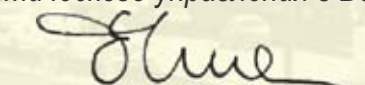
Уважаемые Господа,

Буклет «Гродно и Белосток в 2009 году» – это вторая публикация, возникшая в результате сотрудничества Статистического управления в Белостоке с Главным статистическим управлением Гродненской области.

Целью публикации является презентация и сравнение демографической ситуации, условий жизни населения столиц соседних приграничных регионов, а также, ознакомление с двумя городами и их значением для своих регионов. Кроме статистических данных в публикации представлены краткие характеристики Гродно и Белостока, содержащие обзор важных событий, происходивших в этих городах.

Надеюсь на то, что отдавая в Ваши руки данный буклет, он будет ценным источником полезной информации для лиц и институций, заинтересованных тематикой польско-белорусского пограничья. Одновременно, хочу сердечно поблагодарить Дирекцию и сотрудников Главного статистического управления Гродненской области за предоставление материалов для буклета, а также, за сотрудничество в разработке публикации.

Директор  
 Статистического управления в Белостоке

  
 Эва Каминьска-Гаврылюк

Белосток, май 2011 года



**G**rodno położone jest w zachodniej części obwodu grodzieńskiego na obszarze Wysoczyzny Grodzieńskiej, nad rzeką Niemen – trzecią pod względem długości rzeką Białorusi. Miasto znajduje się na terenie równinnym. Klimat jest tu umiarkowanie kontynentalny z przeważającym wpływem mas powietrza napływających znad Oceanu Atlantyckiego. Charakteryzuje się on lżejszą niż w pozostałych regionach kraju zimą oraz umiarkowanie ciepłym i wilgotnym latem.

Grodno to wielonarodowe miasto. Od dawna żyją tu przedstawiciele ponad 60 narodowości i różnych wyznań. Jest to jedno z najstarszych miast na Białorusi. Po raz pierwszy wspomina się o nim w „Latopisie Ipatiewskim” w 1128 r. jako o centrum samodzielnego Księstwa Grodzieńskiego. W swojej historii Grodno wchodziło w skład wielu państw: Księstwa Halicko-Wołyńskiego, Wielkiego Księstwa Litewskiego, Rzeczypospolitej i Imperium Rosyjskiego. Najważniejsze wydarzenia w historii miasta miały miejsce w latach:

- 1240** – Grodno weszło w skład Wielkiego Księstwa Litewskiego;
- 1376** – za czasów księcia Witolda Grodno stało się drugą stolicą Wielkiego Księstwa Litewskiego;
- 1413** – Grodno weszło w skład województwa trockiego;
- 1496** – Grodno otrzymało prawa miejskie magdeburskie;
- 1540** – miastu nadano własny herb;
- 1560** – w wyniku unii lubelskiej Grodno weszło w skład Rzeczypospolitej;
- 1576-1586** – miasto było rezydencją króla Rzeczypospolitej Stefana Batorego;



**Г**родно расположен на западе Гродненской области в пределах Гродненской возвышенности на берегах реки Неман – третьей по величине реки Беларуси. Рельеф города равнинный. Климат умеренно-континентальный с преобладающим влиянием воздушных масс, поступающих с Атлантического океана. Характеризуется более мягкой зимой, по сравнению с остальными регионами страны, и умеренно тёплым влажным летом.

Это традиционно многонациональный город. С древних времён здесь живут представители свыше 60 национальностей различных вероисповеданий. Гродно – один из древнейших городов Беларуси. Впервые город упоминается в Ипатьевских летописях в 1128 году, как центр удельного Городзенского княжества. На протяжении своей истории Гродно входил в состав многих государств: Галицко-Воłyнского княжества, Великого княжества Литовского, Речи Посполитой и Российской империи. Наиболее важные события в истории города:

- 1240** – Гродно вошёл в состав Великого княжества Литовского;
- 1376** – при князе Витовте Гродно стал второй столицей Великого княжества Литовского;
- 1413** – Гродно вошёл в состав Троцкого воеводства;
- 1496** – Гродно получил полное Магдебургское право;
- 1540** – городу присвоен собственный герб;
- 1560** – в результате Люблинской Унии Гродно вошёл в состав Речи Посполитой;
- 1576-1586** – город являлся резиденцией короля Речи Посполитой Стефана Батория;

**1793** – w Grodnie miało miejsce ostatnie posiedzenie sejmu Rzeczypospolitej szlacheckiej (zwane także „niemą sesją”), na którym zatwierdzono drugi rozbiór Polski;

**1801** – miasto stało się centrum guberni grodzieńskiej wchodzącej w skład Imperium Rosyjskiego;

**1862** – oddano do użytku Kolej Petersbursko-Warszawską przebiegającą przez Grodno, co sprzyjało przemysłowemu i kulturalnemu rozwojowi miasta;

**1900** – utworzono prawosławną eparchię grodzieńską;

**1921** – na mocy traktatu ryskiego Grodno wchodzące w skład Zachodniej Białorusi zostało włączone do Polski i stało się centrum powiatu grodzieńskiego województwa białostockiego;

**1939** – po zjednoczeniu Zachodniej i Wschodniej Białorusi Grodno weszło w skład Białoruskiej Socjalistycznej Republiki Radzieckiej;

**1941-1944** – okres Wielkiej Wojny Ojczyźnianej i faszystowskiej okupacji, podczas której zginęło ponad 50 tysięcy mieszkańców miasta;

**16 lipca 1944** – wyzwolenie Grodna od niemiecko-faszystowskich okupantów;

**1944** – Grodno stało się centrum utworzonego obwodu grodzieńskiego. Otwarto Instytut Pedagogiczny, na bazie którego w 1978 r. powstał Grodzieński Uniwersytet Państwowy;

**1951** – pierwszych studentów przyjął Instytut Rolniczy, w 2000 r. przekształcony w Uniwersytet Agrarny;

**1958** – założono Instytut Medyczny, któremu w 2000 r. nadano status Uniwersytetu Medycznego;

**1995** – Grodno odwiedził patriarcha Moskwy i Wszechrusi – Aleksy II;

**2000** – Grodno i Białystok zostały miastami partnerskimi.



**1793** – в Гродно прошёл так называемый «молчальный» сейм, на котором был утвержден второй передел Речи Посполитой;

**1801** – город стал центром Гродненской губернии в составе Российской империи;

**1862** – через Гродно проложен участок Петербургско-Варшавской железной дороги, что способствовало индустриальному и культурному развитию города;

**1900** – основана Гродненская православная епархия;

**1921** – согласно Рижскому договору, Гродно, в составе Западной Беларуси, отошёл к Польше и стал центром Гродненского повета Белостокского воеводства;

**1939** – после воссоединения Западной и Восточной Беларуси Гродно вошёл в состав БССР;

**1941-1944** – период Великой Отечественной войны и фашистской оккупации, во время которой погибло более 50 тыс. жителей города;

**16 июля 1944** – освобождение Гродно от немецко-фашистских захватчиков;

**1944** – Гродно стал центром созданной Гродненской области. Открыт педагогический институт, на базе которого в 1978 году создан Гродненский государственный университет;

**1951** – первых студентов принял сельскохозяйственный институт, в 2000 году преобразованный в Аграрный университет;

**1958** – основан медицинский институт, которому в 2000 году присвоен статус университета;

**1995** – Гродно посетил святейший Патриарх Московский и всея Руси Алексий II;

**2000** – Гродно и Белосток стали городами-партнёрами;

Grodno ma bogatą historię. Każda epoka zostawiła ślad w zabudowie architektonicznej miasta, które nie na próżno nazywane jest miastem-muzeum. Zachowało się w nim mnóstwo stylowych zabytków – od architektury staroruskiej poprzez gotyk, renesans, barok, klasycyzm, aż po architekturę współczesną. Cała centralna część miasta ma wartość historyczną. Na Górze Zamkowej, gdzie miasto wzięło swój początek, znajduje się Stary Zamek – kompleks obronnych, kultowych i świeckich budowli powstałych w okresie od XI do XIX w., w którym w 1920 r. otwarto muzeum historyczno-archeologiczne. Obok zamku znajduje się wyjątkowy pomnik architektury staroruskiej – cerkiew Borysoglebska (Koločska) zbudowana w końcu XII w. W Grodnie powstawały liczne zakony mnichów, które budowały na terytorium miasta swoje klasztory i kościoły. Zachowały się zbudowane w okresie od XVI do XVIII w.: bazylika katedralna św. Franciszka Ksawerego (Kościół Farny), kompleks budowlany złożony z kościoła Zwiastowania Najświętszej Maryi Panny i klasztoru Brygidek, klasztor Bernardynów, kościół Matki Bożej Anielskiej i klasztor Franciszkanów. Na terenie kościoła św. Franciszka Ksawerego w 1687 r. była otwarta pierwsza w Europie Wschodniej apteka, funkcjonująca do dziś jako „Apteka-muzeum”, a na kościelnej wieży czas odlicza zegar z XVI stulecia. W XVIII w. zbudowany został żeński prawosławny monastyr Narodzenia Matki Bożej. Na początku XX w. powstała cerkiew Opieki Matki Boskiej – główna prawosławna świątynia w mieście. Zachowały się również synagoga chóralna i funkcjonujący obecnie kościół luteranski. Na głównych ulicach starego miasta bogaci kupcy i magnaci budowali pałace i domy, z których wiele przetrwało do czasów obecnych. Dziś w byłym pałacu Chreptowiczów-Wołowiczów znajduje się jedyne w kraju muzeum historii religii.



Grodno имеет богатую историю. Каждая минувшая эпоха оставила след в архитектурном ансамбле города. Grodno не зря называют городом-музеем. В нём сохранилось множество памятников различных эпох и стилей - древнерусского зодчества, готики, ренессанса, барокко, классицизма и современности. Вся центральная часть города представляет историческую ценность. На Замковой горе, месте, где начинался город, расположен

Старый замок – комплекс оборонительных, культовых и светских построек XI-XIX веков. В 1920 году в Старом замке открыт историко-археологический музей. Рядом с замком находится уникальный памятник древнерусской архитектуры – Борисоглебская (Коложская) церковь, построенная в конце XII века. В Grodno обосновывались различные монашеские ордена, которые строили на территории города свои монастыри и костёлы. Сохранились построенные в XVI-XVIII веках Кафедральный костёл Святого Франциска Ксаверия (Фарный костёл), комплекс построек Бригитского костёла и монастыря, Бернардинский монастырь, костёл и монастырь францисканцев. На территории костёла Святого Франциска Ксаверия в 1687 году была открыта первая в Восточной Европе аптека, функционирующая и сегодня как «Аптека-музей», а на башне костёла отсчитывают время часы XVI века. В XVIII веке построен Свято-Рождества Богородичный женский православный монастырь. В начале XX века возведён Свято-Покровский кафедральный Собор – главный православный храм города. Сохранились также хоральная синагога и ныне действующая лютеранская кирха. На центральных улицах древнего города богатые купцы и магнаты строили дворцы и дома, многие из которых сохранились до наших дней. В бывшем дворце Хрептовичей-Воловичей сегодня размещается единственный в стране музей истории религии.

W mieście żyli i pracowali: pisarka Eliza Orzeszkowa, poeta Maksym Bogdanowicz, twórca esperanto Ludwik Zamenhof, malarz Lew Bakst, francuski uczoney, założyciel ogrodu botanicznego i akademii medycznej Jean Emmanuel Gilibert i inni.



Dziś Grodno to duże administracyjne, przemysłowe, naukowe i kulturalne centrum Republiki Białoruś. W dniu 1 stycznia 2010 r. liczyło ono ponad 330 tys. mieszkańców. Gęstość zaludnienia wynosiła 2326 osób na 1 km<sup>2</sup>. Miasto zajmuje terytorium 142 km<sup>2</sup>, w jego skład wchodzi dwa rejony administracyjne. Funkcjonuje tu ponad 70 przedsiębiorstw przemysłowych, które specjalizują się w produkcji maszyn oraz przemyśle chemicznym, lekkim i spożywczym. W 2003 r. w Grodnie została utworzona wolna strefa ekonomiczna „Grodnoinvest”. Na terytorium miasta znajdują się 3 państwowe uniwersytety i 2 filie szkół wyższych, w których kształcą się ponad 30 tys. studentów. Działają 2 teatry, 3 muzea, 4 kina, 17 bibliotek, obwodowa filharmonia, Lodowy Pałac Sportu oraz największe w Republice Białoruś zoo, założone w 1928 r. Na potrzeby turystów i gości w mieście funkcjonuje 11 turystycznych obiektów zbiorowego zakwaterowania, które dysponują 1,3 tys. miejsc noclegowych.

Koegzystencja przedstawicieli licznych narodowości na Ziemi Grodzieńskiej sprzyjała wybraniu w 1996 r. miasta Grodno na stolicę Republikańskiego Festiwalu Kultur Narodowych.

В городе жили и работали: писательница Элиза Ожешко, поэт Максим Богданович, создатель эсперанто Людвик Заменгоф, художник Лев Бакст, французский учёный, основатель ботанического сада и медицинской академии Жан Эммануэль Жилибер и другие.

В настоящее время, Grodno – это крупный административный, промышленный, научный и культурный центр Республики Беларусь. На 1 января 2010 года в городе проживало более 330 тыс. жителей. Плотность населения – 2326 человек на 1 км<sup>2</sup>. Город занимает площадь 142 км<sup>2</sup>, в его состав входят два административных района. В городе работают более 70 промышленных предприятий, которые специализируются на производстве продукции машиностроения, химической, лёгкой и пищевой промышленности. В 2003 году в Grodno создана свободная экономическая зона «Grodnoinvest». На территории города расположены 3 государственных университета, 2 филиала высших учебных заведений, в которых обучаются более 30 тыс. студентов. Действуют 2 театра, 3 музея, 4 кинотеатра, 17 библиотек, областная филармония, Ледовый дворец спорта, крупнейший в республике зоопарк, основанный в 1928 году. Для туристов и гостей города функционируют 11 туристических объектов для размещения на 1,3 тыс. мест.

Мирное существование на гродненской земле народов многочисленных национальностей способствовало избранию с 1996 года города Grodno – столицей Республиканского фестиваля национальных культур.

**B**iałystok położony jest w zachodniej części Wysoczyzny Białostockiej, na Nizinie Podlaskiej, nad rzeką Białą. Teren, na którym znajduje się miasto, charakteryzuje się urozmaiconą rzeźbą oraz dość surowym klimatem o wyraźnych cechach kontynentalnych. W porównaniu z pozostałym obszarem Polski, zimy są tu ostrzejsze, a lata bardziej gorące i suche.

Położenie geograficzne, jak również uwarunkowania historyczne sprawiły, że Białystok jest miejscem, gdzie od wieków żyli wspólnie przedstawiciele różnych narodowości i wyznań. Jego gospodarkę i kulturę współtworzyli Polacy, Żydzi, Białorusini, Niemcy, Rosjanie, Ukraińcy, Litwini i Tatarzy – wyznawcy katolicyzmu, prawosławia, protestantyzmu, judaizmu i islamu, co ukształtowało specyficzny charakter miasta. Pierwsza wzmianka o dobrach Białystok w źródłach pisanych pochodzi z 1514 r. Ważne w dziejach miasta wydarzenia miały miejsce w latach:

- 1645** – Białystok wszedł w skład starostwa tykocińskiego i stał się własnością Rzeczypospolitej;
- 1692** – Białystok otrzymał prawa miejskie od króla Jana III Sobieskiego;
- 1749** – król August III Sas nadał Białemustokowi prawa miejskie magdeburskie;
- 1796** – po trzecim rozbiórce Polski rządy w mieście zostały przejęte przez Prusaków;
- 1807** – na mocy traktatu tylżyckiego Białystok przeszedł pod panowanie Rosji;
- 1862** – oddano do użytku Kolej Warszawsko-Petersburską, dzięki czemu nastąpił szybki rozwój miasta, które stało się dużym ośrodkiem włókienniczym;
- 1919** – po odzyskaniu niepodległości Białystok został stolicą nowo utworzonego województwa białostockiego;



**Б**елосток расположен на Подляской низменности на реке Белой в западной части макрорегиона Белостокской возвышенности. Ландшафт городской территории разнообразен. Город находится в районе зоны континентального климата, характеризующегося более холодной зимой и сухим горячим летом, по сравнению с остальными регионами Польши.

Географическое положение и историческая обусловленность способствовали тому, что в Белостоке столетиями жили вместе представители различных национальностей и религий. Экономiku и культуру этого города совместно создавали поляки, евреи, белорусы, немцы, русские, украинцы, литовцы и татары, которые принадлежали к разным религиозным конфессиям: католицизму, православию, протестантизму, иудаизму и исламу, что сформировало специфический характер города. Первое упоминание Белостока в летописях относится к 1514 году. Важные исторические события происходили в следующих годах:

- 1645** – Белосток вошёл в состав Тыкоцинского староства и стал собственностью Речи Посполитой;
- 1692** – Белосток получил городские права от короля Яна III Собеского;
- 1749** – король Август III Сас предоставил Магдебургское право (устав и городские права) городу Белостоку;
- 1796** – город вошёл в состав Пруссии по Третьему разделу Польши;
- 1807** – на основании Тильзитского мира Белосток перешёл к Российской империи;
- 1862** – введена в действие Варшавско-Петербургская железная дорога, что способствовало быстрому развитию города, он стал большим центром текстильной промышленности;
- 1919** – после обретения независимости, Белосток становится столицей созданного Белостокского воеводства;



**1920** – okupacja miasta i bitwa białostocka podczas wojny polsko-rosyjskiej;

**1938** – zakończenie budowy teatru miejskiego;

**1939-1944** – okres wojny i okupacji, w wyniku których zginęło ok. 60 tys. mieszkańców Białegostoku i zniszczeniu uległo 75% zabudowy w mieście;

**27 lipca 1944** – wyzwolenie spod okupacji niemieckiej;

**1945** – rozpoczęło działalność Wyższe Seminarium Duchowne;

**1949** – powstała Wieczorowa Szkoła Inżynierska, później Wyższa Szkoła Inżynierska, która w 1974 r. uzyskała status politechniki;

**1950** – pierwszych studentów przyjęła Akademia Medyczna, w 2008 r. przekształcona w Uniwersytet Medyczny;

**1968** – powołana została filia Uniwersytetu Warszawskiego, na bazie której w 1997 r. utworzono Uniwersytet w Białymstoku;

**1991** – wizyta papieża Jana Pawła II i ogłoszenie Białegostoku siedzibą nowo powstałej diecezji białostockiej, którą rok później podniesiono do rangi archidiecezji;

**1999** – Białystok został stolicą nowo utworzonego województwa podlaskiego.

Niedługa, ale dość bogata historia Białegostoku pozostawiła po sobie liczne zabytki. Najstarsze pochodzą z drugiej połowy XVI w. i są to elementy głównego korpusu pałacu Branickich. Na początku XVII w. zbudowano Stary Kościół Farny, zaś w XVIII w. powstały m.in.: zespół pałacowo-ogrodowy i pałacyk gościnny Branickich, ratusz oraz cerkiew św. Marii Magdaleny. Po licznych XIX-wiecznych zakładach włókienniczych ocalały pozostałości fabryk: Marejn, Zilberblatta, Nowika i Beckera. Z tego okresu pochodzą również: cerkiew św. Mikołaja, dworzec kolejowy oraz pałace Hasbachów i Lubomirskich, zaś w pierwszej połowie XX w. powstały m.in.: katedra Wniebowzięcia Najświętszej Marii Panny, pałac Nowika, a także kościół św. Rocha.



**1920** – оккупация города и белостокская битва во время польско-русской войны;

**1938** – окончание строительства городского театра;

**1939-1944** – период войны и оккупации, в результате которых погибло около 60 тыс. жителей Белостока и уничтожено 75% городских построек;

**27 июля 1944** – освобождение от немецкой оккупации;

**1945** – начала свою деятельность Высшая Духовная Семинария;

**1949** – открылась Вечерняя Инженерная Школа, позже переименованная в Высшую Инженерную Школу, которая в 1974 году получила статус Политеchnики (института);

**1950** – первых студентов приняла Медицинская Академия;

**1968** – открытие филиала Варшавского Университета, на базе которого, в 1997 году образован Университет в Белостоке;

**1991** – визит Римского папы Иоанна Павла II и объявление Белостока местонахождением новой Белостокской епархии, которую, годом позже, возвели до ранга архиепархии;

**1999** – Белосток стал столицей вновь созданного Подляского воеводства.

Непродолжительная, но, достаточно богатая история Белостока, оставила многочисленные исторические памятники. Древнейшие относятся ко второй половине XVI века – это элементы главного корпуса дворца Браницких. В начале XVII века построен старый Фарный костёл, а в XVIII веке были возведены: дворцово-парковый ансамбль, малый дворец Браницких для приёма некоронованных особ, ратуша и церковь Святой Марии Магдалины. Из многочисленных зданий текстильных предприятий XIX века сохранились части построек фабрик Марейн, Зильберблатта, Новика и Бецкера. К этому же периоду относятся строения церкви Святого Николая, железнодорожный вокзал, а также, дворцы Хасбахов и Любомирских. В первой половине XX века были построены: костёл Успения Пресвятой Богородицы, дворец Новика и костёл Святого Роха.

W Białymstoku urodzili się między innymi: Ludwik Zamenhof – twórca języka esperanto, Albert Sabin – wynalazca szczepionki przeciwko wirusowi polio wywołującemu chorobę Heinego-Medina oraz Ryszard Kaczorowski – ostatni prezydent Rzeczypospolitej Polskiej na uchodźstwie.

Obecnie Białystok to największe miasto w północno-wschodniej Polsce liczące (według stanu w końcu 2009 r.) prawie 295 tys. mieszkańców, przy gęstości zaludnienia 2886 osób na 1 km<sup>2</sup>.

Pełni funkcję administracyjnego, gospodarczego, naukowego i kulturalnego centrum Podlasia. Jest stolicą województwa podlaskiego i siedzibą jego władz. Na terenie miasta prowadzi działalność ponad 30 tys. podmiotów gospodarki narodowej, co stanowi 1/3 ich ogólnej liczby w województwie. Białystok jest ośrodkiem o charakterze przede wszystkim handlowo-usługowym. Jednak istotną rolę w gospodarce miasta odgrywają również budownictwo i przemysł z wiodącymi branżami takimi jak: produkcja artykułów spożywczych, wyrobów z gumy i tworzyw sztucznych oraz maszyn i urządzeń. Funkcjonuje tutaj 11 szkół wyższych, w tym 3 publiczne, oraz 4 wydziały i filie uczelni zamiejscowych. Kształcą się w nich łącznie ponad 47 tys. studentów. Ważną rolę w życiu Białegostoku odgrywają także kultura i sport. W mieście działają 4 muzea, 5 teatrów, filharmonia, 4 kina, 4 galerie sztuki, 16 bibliotek publicznych oraz 91 klubów sportowych.

Białystok znajduje się na obszarze „Zielonych Płuc Polski”, gdzie promowana i wdrażana jest strategia ekorozwoju. Prawie 18% powierzchni miasta zajmują obszary leśne, co wraz z walorami historycznymi i wielokulturowością decyduje o atrakcyjności turystycznej. Gościom przyjeżdżającym do Białegostoku noclegi oferuje 21 obiektów turystycznych zbiorowego zakwaterowania, które dysponują 1,8 tys. miejsc.



В Белостоке родились такие знаменитые люди, как: Людвик Заменгоф – создатель языка эсперанто, Альберт Сэбин – исследователь и разработчик вакцины от полиомиелита, а также, Ричард Качоровский – последний президент Польши в изгнании.

Современный Белосток – это большой город на северо-востоке Польши, который насчитывает (по данным к концу 2009 года) почти 295 тыс. жителей при населённости 2886 человек на 1 км<sup>2</sup>. Это столица Подляского воеводства и крупнейшая экономическая зона с функциями административного, хозяйственного, научного и культурного центра Подлясья. На территории города расположены более 30 тыс. субъектов хозяйствования, что составляет 1/3 их общей численности в воеводстве. В Белостоке наблюдается сосредоточение секторов торговли и услуг. Однако, существенную роль в экономике города играют, также, строительство и промышленность с такими ведущими отраслями, как: продукция продовольственных товаров, производство изделий из резины и искусственных материалов, машин и устройств. В Белостоке обеспечивают получение высшего образования 11 высших учебных заведений, в том числе, 3 высших школы – государственные, а также, 4 филиала и факультета иных учреждений высшего образования. Всего в них обучаются свыше 47 тыс. студентов. Важную роль в жизни Белостока играют культура и спорт. В городе действуют 4 музея, 5 театров, филармония, 4 кинотеатра, 4 галереи искусств, 16 библиотек и 91 спортивный клуб.

Белосток находится на территории, именуемой «Зелёными Лёгкими Польши», где внедряется стратегия системы экологически чистого развития. Почти 18% поверхности города занимают лесные территории. Это, совместно с историческими достопримечательностями и культурными ценностями, привлекает туристов и способствует развитию рекреации. Гостям, которые приезжают в Белосток, для ночлега предлагается 21 туристический объект группового проживания на 1,8 тыс. мест.

**GRODNO I BIAŁYSTOK JAKO STOLICE REGIONÓW W 2009 R.**

ГРОДНО И БЕЛОСТОК – СТОЛИЦЫ РЕГИОНОВ В 2009 ГОДУ

	Obwód grodzieński Гродненская область			Województwo podlaskie Подляское воеводство			
	ogółem итого	w tym Grodno в том числе Гродно		ogółem итого	w tym Białystok в том числе Белосток		
		razem всего	ogółem = 100 итого =100		razem всего	ogółem = 100 итого =100	
Powierzchnia ogólna w km <sup>2</sup> .....	25127	142	0,6	20187	102	0,5	Общая площадь, км <sup>2</sup>
Ścieki (przemysłowe i komunalne) odprowadzone w hm <sup>3</sup> .....	105,7	50,6	47,9	41,0	14,5	35,4	Сбросы сточных вод (производственных и коммунальных), млн. м <sup>3</sup>
Emisja zanieczyszczeń powietrza <sup>a</sup> z zakładów szczególnie uciążliwych w tys. t .....	45,0	16,4	36,5	10,2	3,7	36,0	Выбросы в атмосферный воздух загрязня- ющих веществ <sup>a</sup> , отходящих от стацио- нарных источников, тыс. т.
Odpady <sup>b</sup> wytworzone w ciągu roku w tys. t .....	1498,0	368,1	24,6	737,9	122,2	16,6	Образовалось отходов <sup>b</sup> за год, тыс. т.
Ludność w tys. ....	1071,3	330,3	30,8	1189,7	294,7	24,8	Население, тыс. человек
Kobiety na 100 mężczyzn .....	115	118	x	105	114	x	Число женщин на 100 мужчин
Mediana wieku (wiek środkowy) .....	39,9	34,6	x	37,7	37,4	x	Медианный возраст
Przyrost naturalny na 1000 ludności .....	-3,7	4,8	x	0,0	2,7	x	Естественный прирост на 1000 человек населения
Saldo migracji wewnętrznych i zagranicznych na pobyt stały na 1000 ludności .....	-1,4	+21,5	x	-1,4	-1,4	x	Сальдо миграции на 1000 человек населения

a Bez dwutlenku węgla. b Z wyłączeniem odpadów komunalnych.

a Без диоксида углерода. b С исключением коммунальных отходов.

## GRODNO I BIAŁYSTOK JAKO STOLICE REGIONÓW W 2009 R. (cd.)

ГРОДНО И БЕЛОСТОК – СТОЛИЦЫ РЕГИОНОВ В 2009 ГОДУ (продолжение)

	Obwód grodzieński Гродненская область			Województwo podlaskie Подляское воеводство			
	ogółem итого	w tym Grodno в том числе Гродно		ogółem итого	w tym Białystok в том числе Белосток		
		razem всего	ogółem = 100 итого = 100		razem всего	ogółem = 100 итого = 100	
Przestępstwa stwierdzone <sup>a</sup> w tys. ....	9,1	2,8	30,6	25,8	7,3	28,3	Преступления <sup>a</sup> , тыс.
Wskaźnik wykrywalności sprawców przestępstw stwierdzonych <sup>a</sup> w % .....	65,8	52,1	x	68,7	56,3	x	Показатель раскрываемости преступлений <sup>a</sup> , в процентах
Pracujący w tys. ....	506,6	170,7	33,7	343,5 <sup>b</sup>	84,6 <sup>b</sup>	24,6 <sup>b</sup>	Численность населения, занятого в экономике, тыс. человек
Przeciętne miesięczne wynagrodzenie brutto <sup>c</sup> ..	319	379	118,6	926 <sup>b</sup>	1009 <sup>b</sup>	109,0 <sup>b</sup>	Номинальная начисленная среднемесячная зароботная плата <sup>c</sup>
Bezrobotni zarejestrowani w tys. ....	5,4	2,3	42,1	61,2	14,1	23,0	Зарегистрированные безработные, тыс. человек
Stopa bezrobocia rejestrowanego w % .....	1,1	1,3	x	12,8	11,7	x	Уровень зарегистрированной безработицы, в процентах
Zasoby mieszkaniowe:							Жилищный фонд:
mieszkania w tys. ....	450,9	109,4	24,3	414,0	116,6	28,2	квартиры, тыс.
przeciętna powierzchnia użytkowa 1 mieszkania w m <sup>2</sup> .....	59,7	61,2	x	73,8	59,9	x	средняя общая площадь 1 квартиры, м <sup>2</sup>
Mieszkania oddane do użytkowania .....	8110	4011	49,5	4222	1533	36,3	Квартиры, введённые в действие, единиц

a W zakończonych postępowaniach przygotowawczych. b Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. c W dolarach USA.

a Подтверждённые следственными действиями. b Данные касаются хозяйственных субъектов, в которых число работающих превышает 9 человек. c В долларах США.

**GRODNO I BIAŁYSTOK JAKO STOLICE REGIONÓW W 2009 R. (cd.)**

ГРОДНО И БЕЛОСТОК – СТОЛИЦЫ РЕГИОНОВ В 2009 ГОДУ (продолжение)

	Obwód grodzieński Гродненская область			Województwo podlaskie Подляское воеводство			
	ogółem итого	w tym Grodno в том числе Гродно		ogółem итого	w tym Białystok в том числе Белосток		
		razem всего	ogółem = 100 итого =100		razem всего	ogółem = 100 итого =100	
Szkoły wyższe .....	3	3	100,0	17	11	64,7	Учреждения, обеспечивающие получение высшего образования
Studenci szkół wyższych w tys. ....	30,1	30,1	100,0	54,9	47,2	86,0	Студенты учреждений, обеспечивающих получение высшего образования, тыс. человек
Pracownicy medyczni:							Медицинский персонал, человек:
lekarze .....	5088	3094 <sup>a</sup>	60,8 <sup>a</sup>	2813	1453	51,7	врачи
lekarze dentyści .....	321	116 <sup>a</sup>	36,1 <sup>a</sup>	455	205	45,1	стоматологи
Zakłady ambulatoryjnej opieki zdrowotnej .....	162	46 <sup>a</sup>	28,4 <sup>a</sup>	934 <sup>b</sup>	295 <sup>b</sup>	31,6 <sup>b</sup>	Амбулаторно-поликлинические организации
Szpitala .....	87	19 <sup>a</sup>	21,8 <sup>a</sup>	30	11	36,7	Больничные организации
Łóżka w szpitalach .....	12440	4710 <sup>a</sup>	37,9 <sup>a</sup>	6230	2553	41,0	Больничные койки
Apteki .....	308	77	25,0	322	112	34,8	Аптеки
Biblioteki publiczne .....	457	17	3,7	246 <sup>c</sup>	16 <sup>c</sup>	6,5 <sup>c</sup>	Публичные библиотеки
Czytelnicy bibliotek publicznych w tys. ....	506,6	96,8	19,1	162,4	45,1	27,8	Пользователи публичных библиотек, тыс. человек

a Dane dotyczą miasta Grodno łącznie z rejonem grodzieńskim. b łącznie z praktykami lekarskimi. c łącznie z filiami.

a Данные приведены по г. Гродно, включая Гродненский район. b Совместно с частной врачебной практикой. c Совместно с филиалами.

## GRODNO I BIAŁYSTOK JAKO STOLICE REGIONÓW W 2009 R. (dok.)

ГРОДНО И БЕЛОСТОК – СТОЛИЦЫ РЕГИОНОВ В 2009 ГОДУ (продолжение)

	Obwód grodzieński Гродненская область			Województwo podlaskie Подляское воеводство			
	ogółem итого	w tym Grodno в том числе Гродно		ogółem итого	w tym Białystok в том числе Белосток		
		razem всего	ogółem = 100 итого =100		razem всего	ogółem = 100 итого =100	
Muzea .....	16	3	18,8	24 <sup>a</sup>	4 <sup>a</sup>	16,7 <sup>a</sup>	Музеи
Zwiedzający muzea w tys. ....	369,6	194,6	52,7	359,2 <sup>a</sup>	33,7 <sup>a</sup>	9,4 <sup>a</sup>	Число посещений музеев, тыс.
Teatry .....	3	2	66,7	7	5	71,4	Театры
Widzowie i słuchacze w teatrach w tys. ....	201,5	174,4	86,5	163,4	132,0	80,8	Число посещений театров, тыс.
Kina stałe .....	20	4	20,0	15	4	26,7	Кинотеатры
Widzowie w kinach stałych w tys. ....	457,6	390,3	85,3	793,6	655,6	82,6	Число посещений кинотеатров, тыс.
Turystyczne obiekty zbiorowego zakwaterowania .....	67	11	16,4	168	21	12,5	Туристические объекты группового размещения
miejsca noclegowe .....	5886	1302	22,1	11424	1837	16,1	места для ночлега
korzystający z noclegów w tys. ....	212,8	65,5	30,8	437,9	161,5	36,9	пользующиеся ночлегами, тыс. человек
Produkcja w przemyśle <sup>b</sup> (ceny bieżące) .....	4344	1856	42,7	4830 <sup>c</sup>	1241 <sup>c</sup>	25,7 <sup>c</sup>	Промышленная продукция <sup>b</sup> (в фактически действовавших ценах)
Samochody osobowe zarejestrowane w tys. szt.	307,3	98,0	31,9	450,1	92,3	20,5	Легковые автомобили зарегистри- рованные, тыс. шт.

a Łącznie z oddziałami. b W milionach dolarów USA. c Dane dotyczą produkcji sprzedanej podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

a Совместно с отделами. b В миллионах долларов США. c Данные касаются проданной продукции хозяйственных субъектов, в которых число работающих превышает 9 человек.

U w a g a: Dodatkowe wyjaśnienia dotyczące opisów poszczególnych wskaźników znajdują się przy tablicach i wykresach tematycznych zamieszczonych w dalszej części folderu.

В н и м а н и е: Дополнительные комментарии, касающиеся описания отдельных показателей, находятся под тематическими таблицами и графиками, помещёнными на следующих страницах буклета.

## POŁOŻENIE GEOGRAFICZNE

### ГЕОГРАФИЧЕСКОЕ ПОЛОЖЕНИЕ

	Grodno Гродно	Białystok Белосток	
	w stopniach, minutach i sekundach в градусах, минутах и секундах		
Najdalej wysunięte punkty granicy miasta:			<i>Координаты крайних точек границ города:</i>
na północ (szerokość geograficzna północna) .....	53°44'00"	53°11'19"	<i>на Севере (северная географическая широта)</i>
na południe (szerokość geograficzna północna) .....	53°37'18"	53°03'60"	<i>на Юге (северная географическая широта)</i>
na zachód (długość geograficzna wschodnia) .....	23°44'14"	23°03'57"	<i>на Западе (восточная географическая долгота)</i>
na wschód (długość geograficzna wschodnia) .....	23°54'29"	23°14'50"	<i>на Востоке (восточная географическая долгота)</i>

## ROZCIĄGŁOŚĆ

### ПРОТЯЖЁННОСТЬ

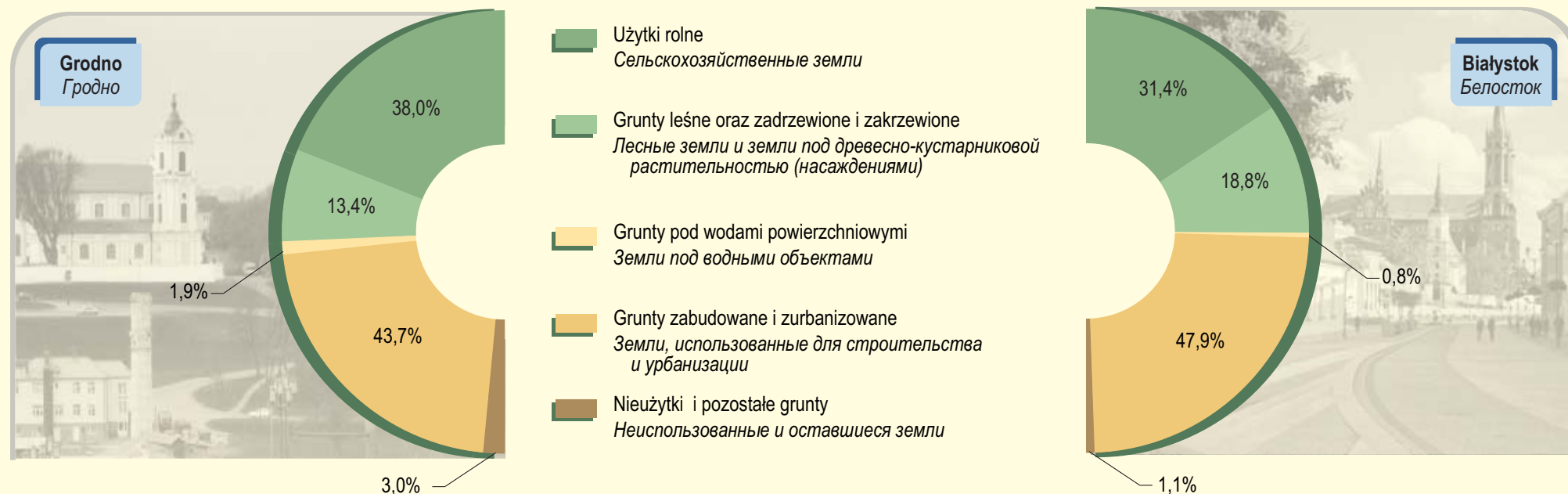
	Grodno Гродно	Białystok Белосток	
	w km км		
Z północy na południe .....	18	10	<i>С севера на юг</i>
Z zachodu na wschód .....	18	12	<i>С запада на восток</i>

**WARUNKI ATMOSFERYCZNE W 2009 R.**

*АТМОСФЕРНЫЕ УСЛОВИЯ В 2009 ГОДУ*

	Grodno Гродно	Białystok Белосток	
Średnia temperatura powietrza w °C .....	7,3	7,2	Средняя температура воздуха, градусов по Цельсию
Roczna suma opadów w mm .....	684	703	Годовая сумма осадков, мм
Średnia prędkość wiatru w m/s .....	3,0	2,5	Средняя скорость ветра, м/с
Usłonecznienie w h .....	1719	1720	Инсоляция (количество солнечного света), часов

**Kierunki wykorzystania powierzchni miasta w 2009 r. (stan w dniu 1 I)**  
*Направления использования городской зоны в 2009 году (данные на 1 I)*





**POWIERZCHNIA MIASTA I KIERUNKI JEJ WYKORZYSTANIA W 2009 R.** (stan w dniu 1 I)  
**ГОРОДСКАЯ ЗОНА И НАПРАВЛЕНИЯ ЕЁ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В 2009 ГОДУ** (данные на 1 I)

	Grodno Гродно	Białystok Белосток	
	w km <sup>2</sup>	км <sup>2</sup>	
<b>Powierzchnia ogólna</b> .....	<b>142,1</b>	<b>102,1</b>	<b>Общая площадь</b>
w tym:			в том числе:
Użytki rolne .....	54,0	32,1	Сельскохозяйственные земли
Grunty leśne oraz zadrzewione i zakrzewione .....	19,0	19,2	Лесные земли и земли под древесно-кустарниковой растительностью (насаждениями)
Grunty pod wodami powierzchniowymi .....	2,7	0,9	Земли под водными объектами
Grunty zabudowane i zurbanizowane .....	62,2	48,9	Земли, использованные для строительства и урбанизации
Nie użytki .....	4,2	0,7	Неиспользованные земли

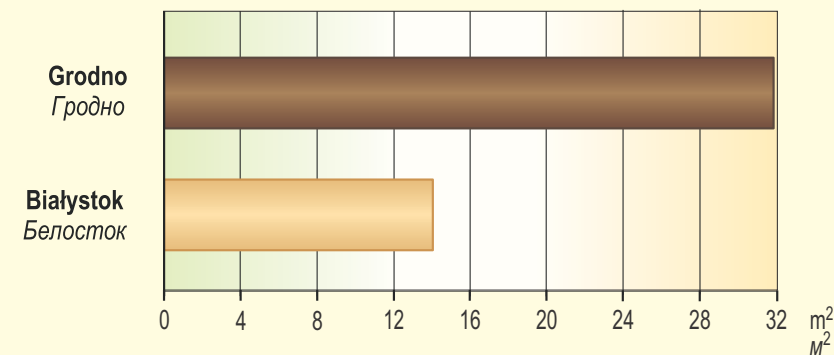
**GRUNTY LEŚNE W 2009 R.** (stan w dniu 31 XII)  
**ЛЕСНОЙ ФОНД В 2009 ГОДУ** (данные на 31 XII)

	Grodno Гродно	Białystok Белосток	
Powierzchnia gruntów leśnych w ha .....	1613	1868	Общая площадь земель лесного фонда, га
w tym lasy .....	1546	1820	в том числе покрытая лесом
Lesistość w % .....	10,9	17,9	Лесистость территории, в процентах

**TERENY ZIELENI MIEJSKIEJ OGÓLNODOSTĘPNEJ I OSIEDLOWEJ W 2009 R.** (stan w dniu 31 XII)  
ЗЕЛЁНЫЕ ГОРОДСКИЕ ТЕРРИТОРИИ, ОБЩЕДОСТУПНЫЕ И ОБЛАГОРОЖЕННЫЕ В 2009 ГОДУ (данные на 31 XII)

	Grodno Гродно	Białystok Белосток	
<b>Ogółem:</b>			<b>Всего:</b>
w hektarach .....	1060	419	гектаров
w % powierzchni ogólnej miasta .....	7,5	4,1	от общей площади города, в процентах
Tereny zieleni ogólnodostępnej w ha	645	109	Зелёные территории общедоступные, га
w tym parki spacerowo-wypoczynkowe .....	38	95	в том числе парки для прогулок и отдыха
Tereny zieleni osiedlowej w ha .....	415	310	Зелёные территории облагороженные в жилых районах города, га

**Tereny zieleni miejskiej ogólnodostępnej i osiedlowej na 1 mieszkańca w 2009 r.** (stan w dniu 31 XII)  
Зелёные городские территории, общедоступные и облагороженные на 1 жителя в 2009 году (данные на 31 XII)



**ZANIECZYSZCZENIE I OCHRONA ŚRODOWISKA W 2009 R.**  
ЗАГРЯЗНЕНИЕ И ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ В 2009 ГОДУ

	Grodno Гродно	Białystok Белосток	
Zużycie wody w hm³ .....	53,7	15,1	Использование воды, млн. м³
w tym na potrzeby:			в том числе на нужды:
przemysłu .....	30,6	1,5	производственные
ludności <sup>a</sup> .....	23,1	13,6	хозяйственно-питьевые <sup>a</sup>
Ścieki (przemysłowe i komunalne) odprowadzone <sup>b</sup> w hm³ .....	50,6	14,5	Сбросы сточных вод (производственных и коммунальных) <sup>b</sup> , млн. м³
w tym oczyszczane .....	50,2	13,7	в том числе нормативно-очищенных

a W Białymstoku – z sieci wodociągowej. b W Grodnie – do wód powierzchniowych lub do ziemi, w Białymstoku – do wód lub do ziemi.

a В г. Белостоке – из сети водоснабжения. b В г. Гродно – в поверхностные водоёмы или наземь, в г. Белостоке – в водоёмы или наземь.

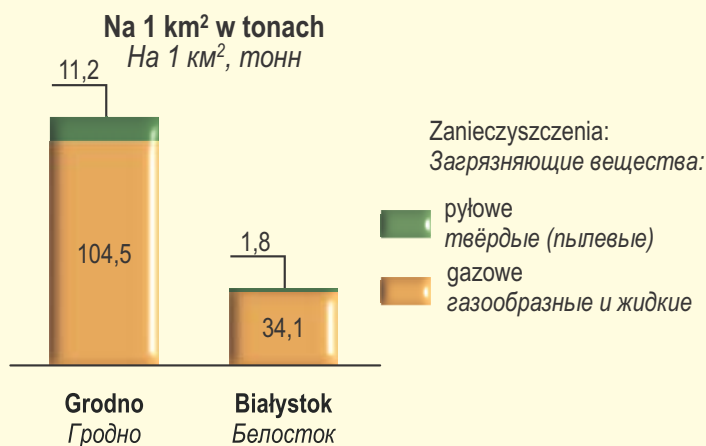
## ZANIECZYSZCZENIE I OCHRONA ŚRODOWISKA W 2009 R. (dok.)

ЗАГРЯЗНЕНИЕ И ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ В 2009 ГОДУ (продолжение)

	Grodno Гродно	Białystok Белосток		
Emisja zanieczyszczeń powietrza <sup>c</sup> z zakładów szczególnie uciążliwych w tys. t .....	16,4	3,7	Выбросы в атмосферный воздух загрязняющих веществ <sup>c</sup> , отходящих от стационарных источников, тыс. т.	
pyłowych .....	1,6	0,2		твёрдых (пылевых)
gazowych .....	14,8	3,5		газообразных и жидких
Zanieczyszczenia zatrzymane w urządzeniach do redukcji zanieczyszczeń w % zanieczyszczeń wytworzonych:			Уловлено и обезврежено в процентах к общему количеству загрязняющих веществ, отходящих от стационарных источников:	
pyłowe .....	93,4	99,2	твёрдых (пылевых)	
gazowe <sup>c</sup> .....	62,3	12,1	газообразных и жидких <sup>c</sup>	
Odpady <sup>d</sup> wytworzone w ciągu roku w tys. t .....	368,1	122,2	Образовалось отходов <sup>d</sup> за год, тыс. т.	
w tym poddane utylizacji <sup>e</sup> .....	147,0	99,5	в том числе использовано (утилизировано) <sup>e</sup>	

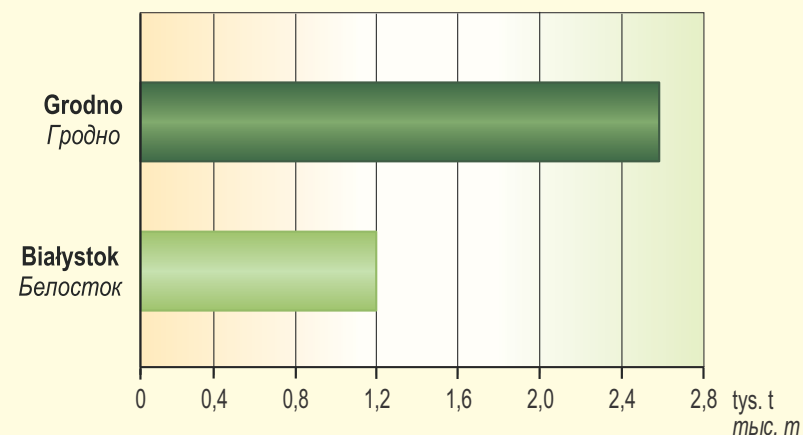
### Emisja zanieczyszczeń powietrza<sup>c</sup> z zakładów szczególnie uciążliwych w 2009 r.

Выбросы в атмосферный воздух загрязняющих веществ<sup>c</sup>, отходящих от стационарных источников в 2009 году



### Odpady<sup>d</sup> wytworzone w ciągu roku na 1 km<sup>2</sup> w 2009 r.

Образовалось отходов<sup>d</sup> за год на 1 км<sup>2</sup> в 2009 году



c Bez dwutlenku węgla. d Z wyłączeniem odpadów komunalnych. e W Białymstoku – poddane odzyskowi i unieszkodliwione.

с Без диоксида углерода. d С исключением коммунальных отходов. e В г. Белостоке – переработаны и обезврежены.

## PODSTAWOWE INFORMACJE O LUDNOŚCI

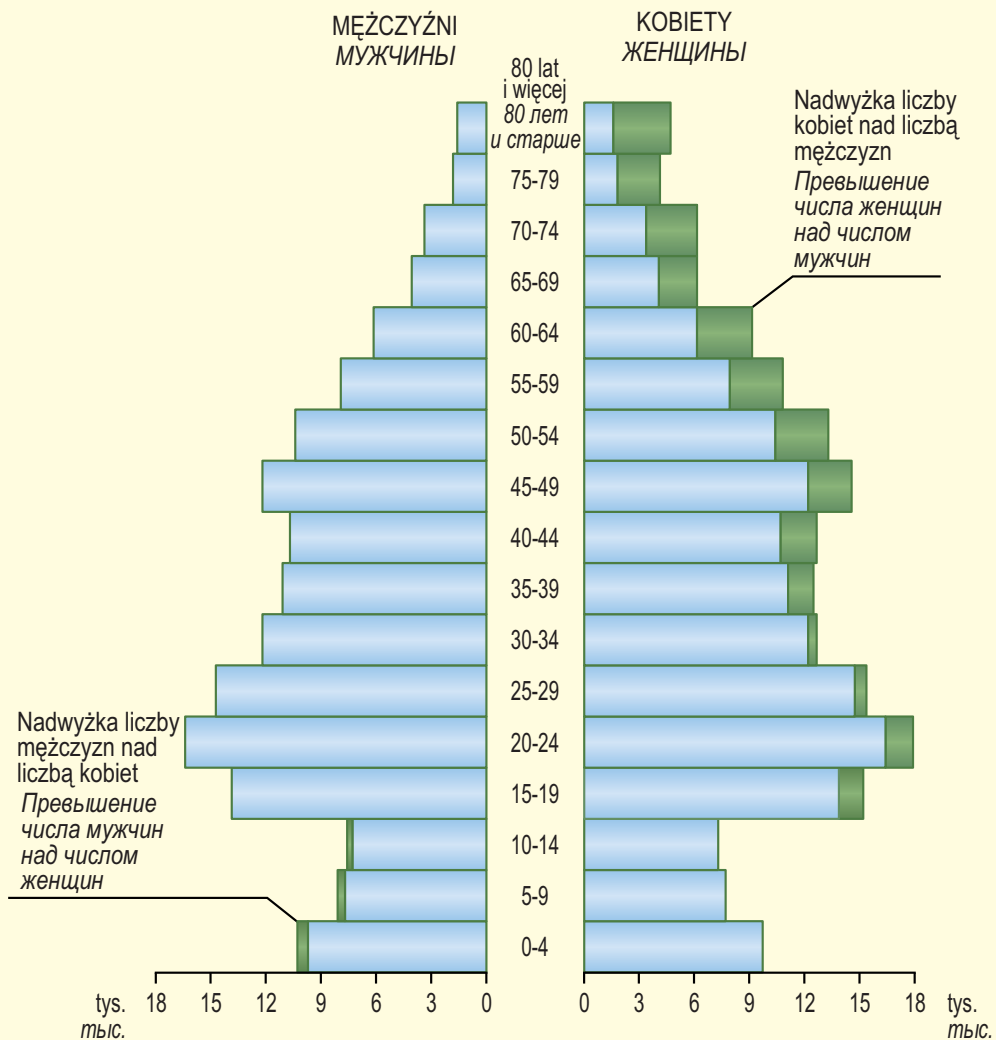
## ИНФОРМАЦИЯ О ЧИСЛЕННОСТИ НАСЕЛЕНИЯ

	Grodno <sup>a</sup> Гродно <sup>a</sup>	Białystok <sup>b</sup> Белосток <sup>b</sup>	
<b>Ludność ogółem</b> .....	<b>330311</b>	<b>294685</b>	<b>Общая численность населения</b>
mężczyźni .....	151512	137640	мужчины
kobiety .....	178799	157045	женщины
Kobiety na 100 mężczyzn .....	118	114	Число женщин на 100 мужчин
Ludność na 1 km <sup>2</sup> powierzchni ogólnej miasta .....	2326	2886	Плотность населения на 1 км <sup>2</sup> общей площади города
W % ogółem – ludność w wieku <sup>c</sup> :			В общей численности населения в возрасте <sup>c</sup> , процентов:
przedprodukcyjnym .....	16,3	17,0	моложе трудоспособного
produkcyjnym .....	66,2	66,7	трудоспособном
poprodukcyjnym .....	17,5	16,3	старше трудоспособного
Ludność w wieku nieprodukcyjnym na 100 osób w wieku produkcyjnym <sup>c</sup> .....	51	50	Население нетрудоспособного возраста на 100 человек трудоспособного возраста <sup>c</sup>
Mediana wieku (wiek środkowy) .....	34,6 <sup>d</sup>	37,4	Медианный возраст

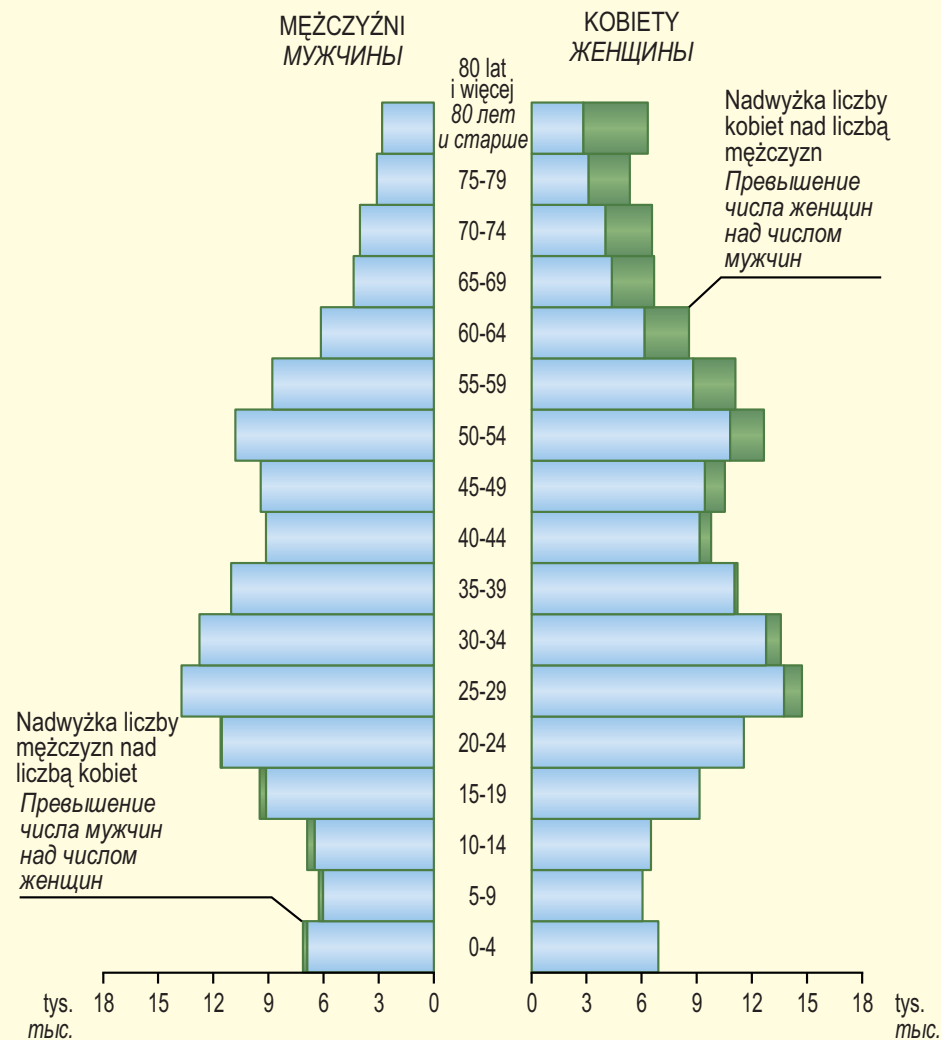
a Stan w dniu 1 I 2010 r.; dane podano według bieżącej ewidencji z uwzględnieniem wyników Powszechnego Spisu Ludności 2009 r. b Stan w dniu 31 XII 2009 r. c Ludność w wieku produkcyjnym w Grodnie oznacza mężczyzn w wieku 16-59 lat oraz kobiety w wieku 16-54 lata, w Białymstoku – mężczyzn w wieku 18-64 lata oraz kobiety w wieku 18-59 lat. d Dane podano na podstawie wyników Powszechnego Spisu Ludności według stanu w dniu 14 X 2009 r.

a Данные по населению на 1 I 2010 года приведены по текущему учёту с учётом итогов переписи населения 2009 года. b Данные на 31 XII 2009 года. c Население в трудоспособном возрасте в г. Гродно считается: мужчины – в возрасте 16-59 лет, женщины – в возрасте 16-54 года, в г. Белостоке считается: мужчины – в возрасте 18-64 года, женщины – в возрасте 18-59 лет. d Данные приведены по переписи населения на 14 X 2009 года.

**Ludność według płci i wieku  
w Grodnie w 2010 r. (stan w dniu 1 I)**  
Половозрастная структура населения  
г. Гродно в 2010 году (данные на 1 I)

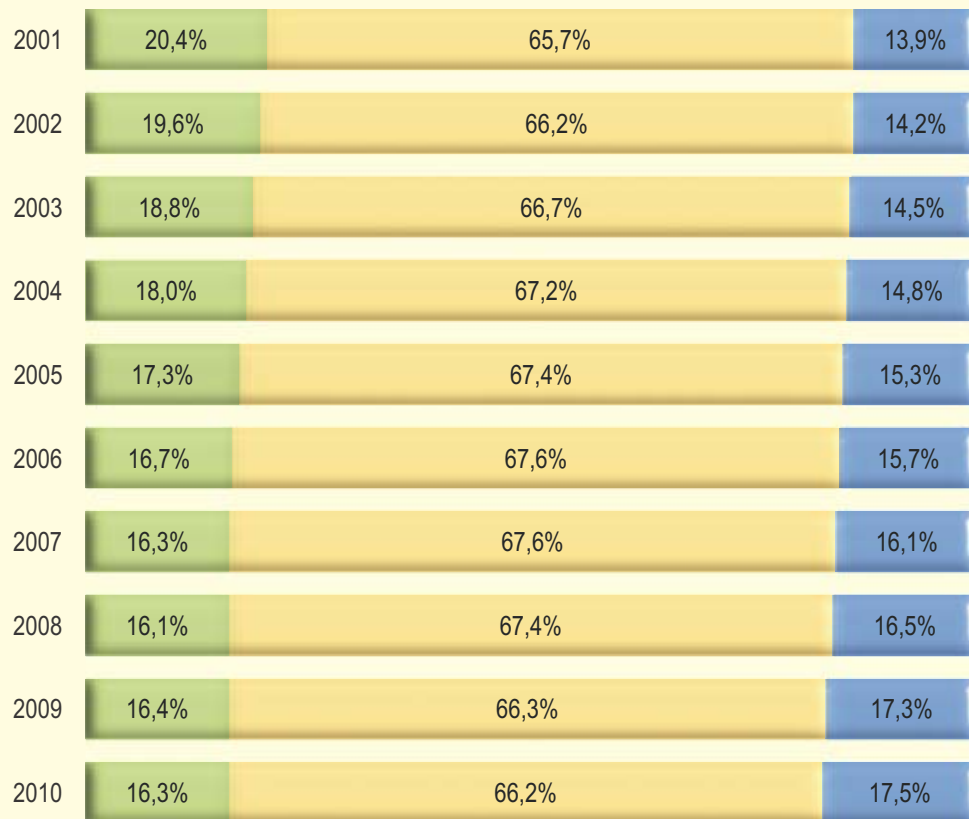


**Ludność według płci i wieku  
w Białymstoku w 2009 r. (stan w dniu 31 XII)**  
Половозрастная структура населения  
г. Белостока в 2009 году (данные на 31 XII)



## Struktura ludności według ekonomicznych grup wieku

w Grodnie (stan w dniu 1 I)

Распределение населения по основным возрастным группам  
в г. Гродно (данные на 1 I)Wiek:  
Возраст:
 przedprodukcyjny<sup>a</sup>  
моложе трудоспособного<sup>a</sup>

 produkcyjny<sup>b</sup>  
трудоспособный<sup>b</sup>

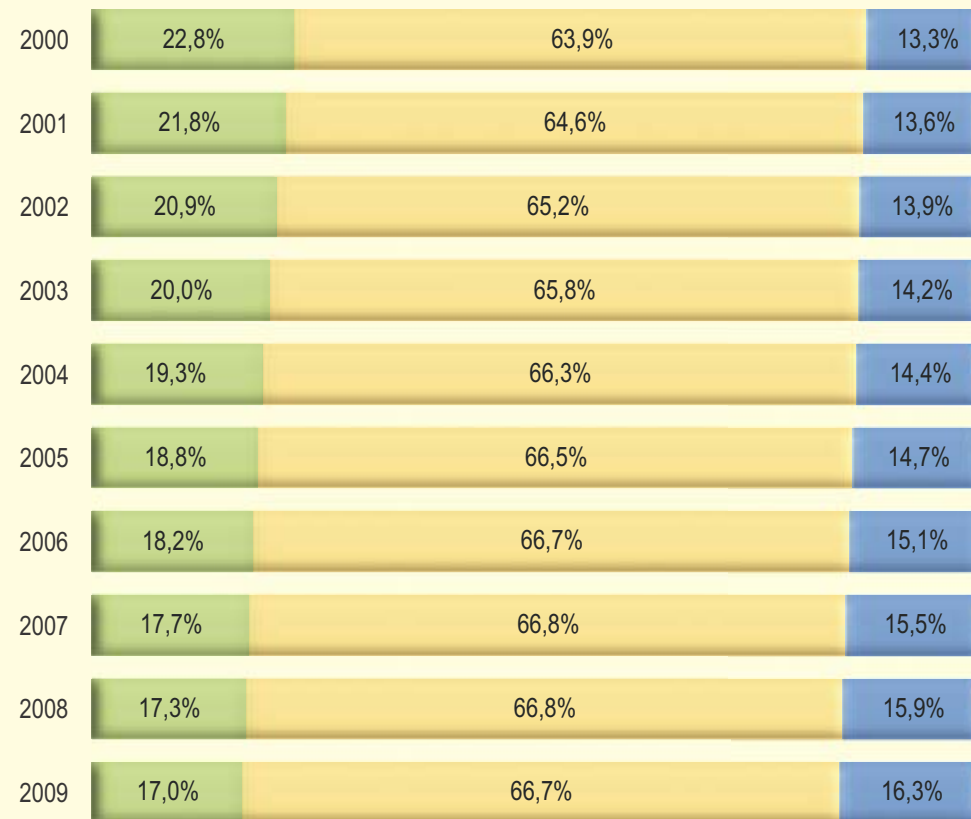
 poprodukcyjny<sup>c</sup>  
старше трудоспособного<sup>c</sup>

a W Grodnie – ludność w wieku 0-15 lat, w Białymstoku – ludność w wieku 0-17 lat. b W Grodnie – mężczyźni w wieku 16-59 lat, kobiety w wieku 16-54 lata; w Białymstoku – mężczyźni w wieku 18-64 lata, kobiety w wieku 18-59 lat. c W Grodnie – mężczyźni w wieku 60 lat i więcej, kobiety w wieku 55 lat i więcej; w Białymstoku – mężczyźni w wieku 65 lat i więcej, kobiety w wieku 60 lat i więcej.

a В г. Гродно – население в возрасте 0-15 лет, в г. Белостоке – население в возрасте 0-17 лет. b В г. Гродно – мужчины в возрасте 16-59 лет, женщины в возрасте 16-54 года; в г. Белостоке – мужчины в возрасте 18-64 года, женщины в возрасте 18-59 лет. c В г. Гродно – мужчины в возрасте 60 лет и старше, женщины в возрасте 55 лет и старше; в г. Белостоке – мужчины в возрасте 65 лет и старше, женщины в возрасте 60 лет и старше.

## Struktura ludności według ekonomicznych grup wieku

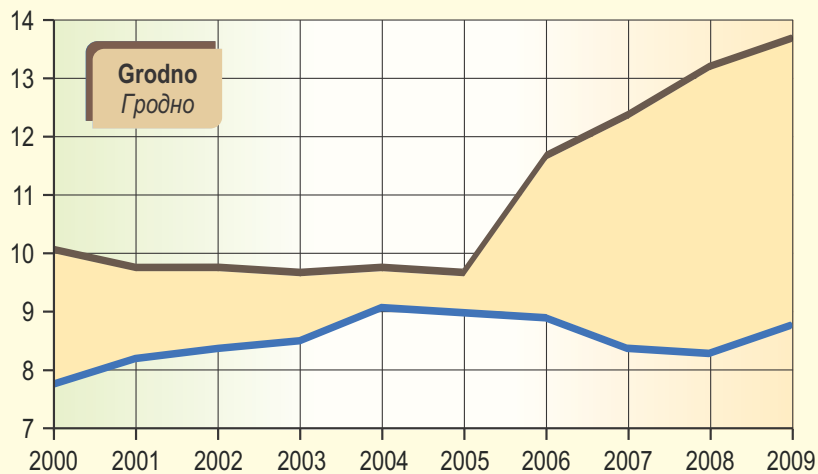
w Białymstoku (stan w dniu 31 XII)

Распределение населения по основным возрастным группам  
в г. Белостоке (данные на 31 XII)

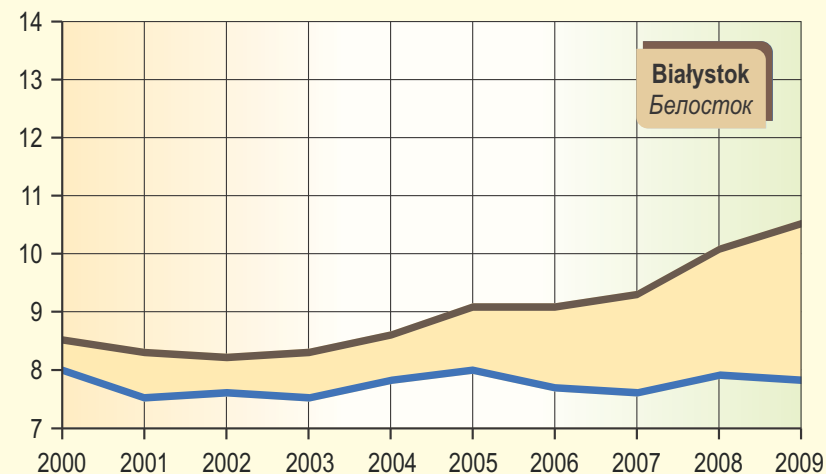
**RUCH NATURALNY LUDNOŚCI W 2009 R.**
*ЕСТЕСТВЕННОЕ ДВИЖЕНИЕ НАСЕЛЕНИЯ В 2009 ГОДУ*

	Grodno Гродно	Białystok Белосток	
Małżeństwa:			Число браков:
w liczbach bezwzględnych .....	3259	1800	всего
na 1000 ludności .....	10,0	6,2	на 1000 человек населения
Rozwody:			Число разводов:
w liczbach bezwzględnych .....	1283	797	всего
na 1000 ludności .....	3,9	2,7	на 1000 человек населения
Urodzenia żywe:			Число родившихся живыми:
w liczbach bezwzględnych .....	4469	3080	всего, человек
na 1000 ludności .....	13,7	10,5	на 1000 человек населения
Zgony:			Число умерших:
w liczbach bezwzględnych .....	2894	2283	всего, человек
na 1000 ludności .....	8,9	7,8	на 1000 человек населения
w tym niemowląt:			в том числе умершие в возрасте до 1 года:
w liczbach bezwzględnych .....	16	14	всего, человек
na 1000 urodzeń żywych .....	3,6	4,6	на 1000 родившихся живыми
Przyrost naturalny:			Естественный прирост населения:
w liczbach bezwzględnych .....	1575	797	всего, человек
na 1000 ludności .....	4,8	2,7	на 1000 человек населения

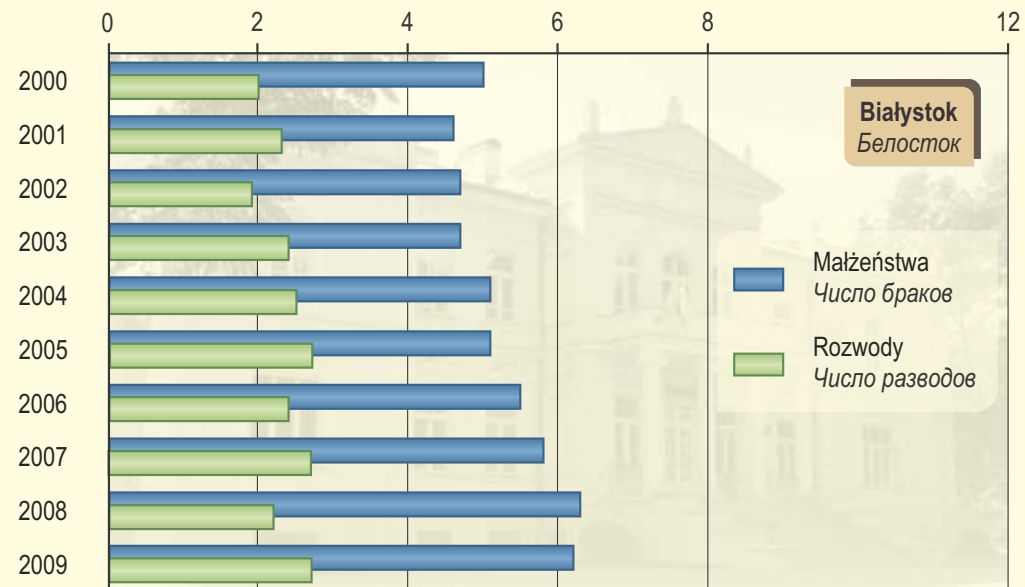
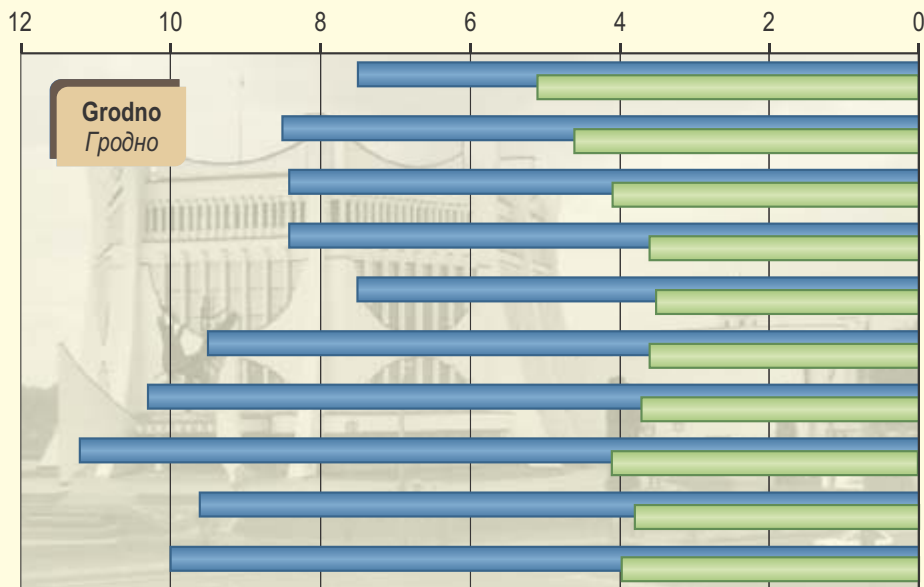
**Urodzenia żywe i zgony na 1000 ludności**  
 Рождаемость и смертность на 1000 человек населения



- Urodzenia żywe  
Число родившихся живыми
- Zgony  
Число умерших
- Przyrost naturalny (dodatni)  
Естественный прирост населения (положительный)



**Małżeństwa i rozwody na 1000 ludności**  
 Браки и разводы на 1000 человек населения





## MIGRACJE LUDNOŚCI NA POBYT STAŁY W 2009 R.

### МИГРАЦИЯ НАСЕЛЕНИЯ НА ПОСТОЯННОЕ МЕСТО ЖИТЕЛЬСТВА В 2009 ГОДУ

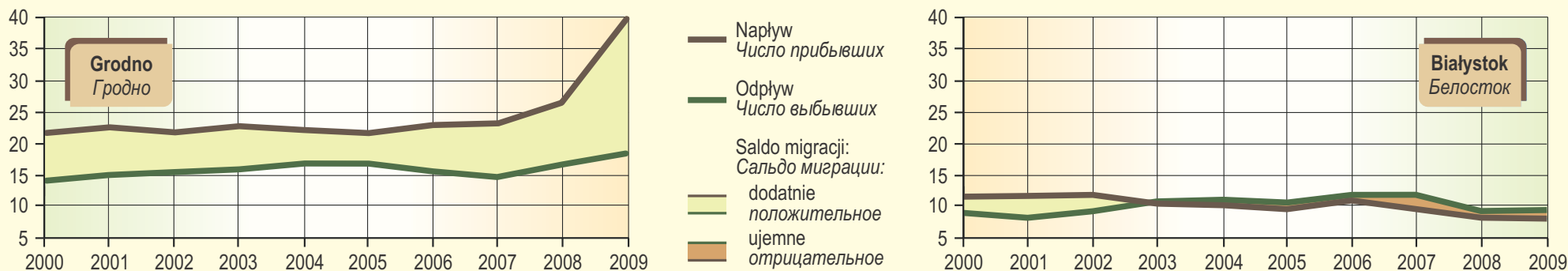
	Grodno Гродно	Białystok Белосток	
Napływ .....	12996	2309	Число прибывших, человек
w ruchu wewnętrznym <sup>a</sup> .....	11794	2170	внутренняя миграция <sup>a</sup>
z zagranicy .....	1202	139	международная миграция
Odpływ .....	6000	2727	Число выбывших, человек
w ruchu wewnętrznym <sup>a</sup> .....	5828	2615	внутренняя миграция <sup>a</sup>
za granicę .....	172	112	международная миграция
Saldo migracji:			Сальдо миграции:
w liczbach bezwzględnych .....	+6996	-418	всего, человек
wewnętrznych <sup>a</sup> .....	+5966	-445	внутренней <sup>a</sup>
zagranicznych .....	+1030	+27	международной
na 1000 ludności .....	+21,5	-1,4	на 1000 человек населения
wewnętrznych <sup>a</sup> .....	+18,3	-1,5	внутренней <sup>a</sup>
zagranicznych .....	+3,2	+0,1	международной

<sup>a</sup> Dane dotyczą przemieszczeń ludności na terenie danego kraju.

<sup>a</sup> Данные касаются перемещения населения на территории данного государства.

### Migracje wewnętrzne i zagraniczne na pobyt stały na 1000 ludności

Внутренняя и международная миграция на постоянное место жительства на 1000 человек населения

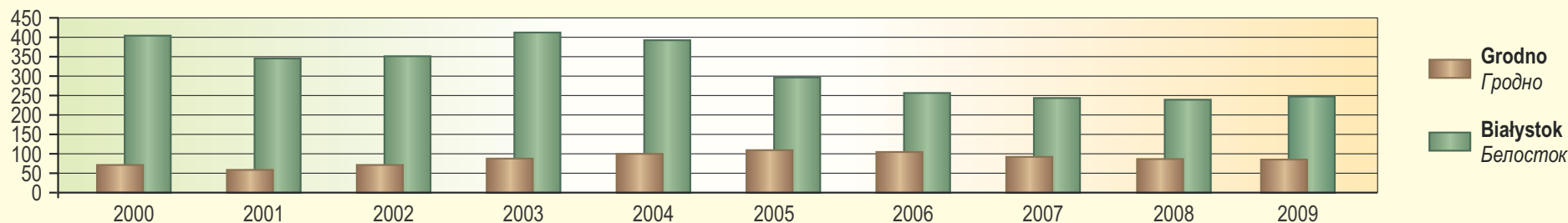


BEZPIECZEŃSTWO PUBLICZNE W 2009 R.

ГОСУДАРСТВЕННАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ В 2009 ГОДУ

	Grodno Гродно	Białystok Белосток	
Pożary <sup>a</sup> .....	171	1039	Количество пожаров <sup>a</sup>
Przestępstwa stwierdzone <sup>b</sup> .....	2797	7294	Преступления <sup>b</sup>
W tym: o charakterze kryminalnym .....	1549	5305	В том числе: уголовные
o charakterze gospodarczym .....	253	754	экономические
drogowe .....	135	898	дорожные
Wskaźnik wykrywalności sprawców przestępstw stwierdzonych <sup>b</sup> w % .....	52,1	56,3	Показатель раскрываемости преступлений <sup>b</sup> , в процентах
W tym: o charakterze kryminalnym .....	39,5	43,2	В том числе: уголовные
o charakterze gospodarczym .....	78,6	89,0	экономические
drogowych .....	100,0	98,2	дорожные
Wypadki drogowe .....	206	249	Дорожно-транспортные происшествия
Ofiary wypadków .....	232	313	Жертвы несчастных случаев
śmiertelne .....	23	10	смертельный исход
ranni .....	209	303	раненые
Kolizje drogowe .....	3806	5608	Аварии на дорогах

Przestępstwa stwierdzone<sup>b</sup> na 10 tys. ludności  
Преступления<sup>b</sup> на 10000 человек населения



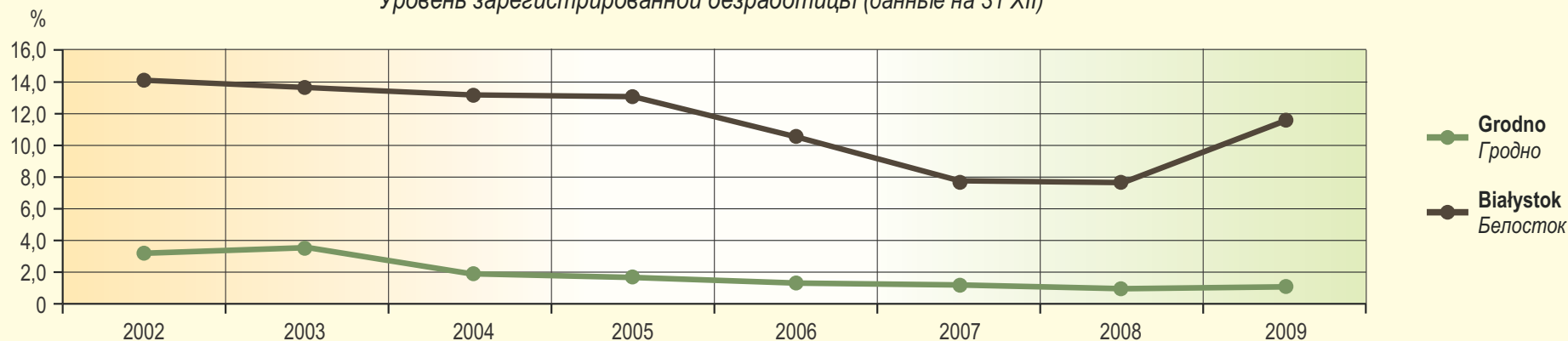
a W Grodnie bez pożarów lasów. b W zakończonych postępowaniach przygotowawczych.

a В г. Гродно кроме лесных пожаров. b Подтверждённые следственными действиями.

**BEZROBOTNI ZAREJESTROWANI, OFERTY PRACY I STOPA BEZROBOCIA W 2009 R. (stan w dniu 31 XII)**
**ЗАРЕГИСТРИРОВАННЫЕ БЕЗРАБОТНЫЕ, ПРЕДЛОЖЕНИЯ ТРУДОУСТРОЙСТВА И УРОВЕНЬ БЕЗРАБОТИЦЫ В 2009 ГОДУ (данные на 31 XII)**

	Grodno Гродно	Białystok Белосток	
<b>Bezrobotni zarejestrowani</b> .....	<b>2275</b>	<b>14086</b>	<b>Зарегистрированные безработные, человек</b>
kobiety .....	1038	6386	женщины
mężczyźni .....	1237	7700	мужчины
W % ogółu bezrobotnych:			В процентах к итогу безработных:
osoby w wieku:			возрастная группа:
24 lata i mniej .....	26,4	18,4	24 года и меньше
25-44 lata .....	48,1	47,8	25-44 года
osoby z wykształceniem:			имеют образование:
wyższym .....	14,7	19,2	высшее
policealnym i średnim zawodowym .....	34,2	22,8	среднее специальное и профессионально-техническое
pozostający bez pracy dłużej niż 1 rok .....	2,4	24,4	без работы более 1 года
<b>Oferty pracy</b> .....	<b>1137</b>	<b>85</b>	<b>Предложения трудоустройства</b>
Bezrobotni na 1 ofertę pracy .....	2	166	Безработных на 1 заявленную вакансию
<b>Stopa bezrobocia rejestrowanego w %</b> .....	<b>1,3</b>	<b>11,7</b>	<b>Уровень зарегистрированной безработицы, в процентах</b>

**Stopa bezrobocia rejestrowanego (stan w dniu 31 XII)**  
**Уровень зарегистрированной безработицы (данные на 31 XII)**



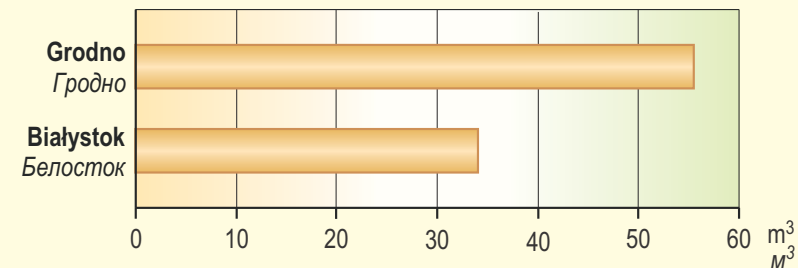
**INFRASTRUKTURA KOMUNALNA W 2009 R.** (stan w dniu 31 XII)  
**КОММУНАЛЬНАЯ ИНФРАСТРУКТУРА В 2009 ГОДУ** (данные на 31 XII)

	Grodno Гродно	Białystok Белосток	
<b>Wodociągi</b>			<b>Водопровод</b>
Sieć rozdzielcza w km .....	551,0	457,1	Сеть распределительная, км
Zużycie wody z wodociągów <sup>ab</sup> w hm <sup>3</sup>	18,1	10,0	Использование воды из водопроводов <sup>ab</sup> , млн. м <sup>3</sup>
<b>Kanalizacja</b>			<b>Канализация</b>
Sieć rozdzielcza <sup>c</sup> w km .....	339,8	343,0	Сеть распределительная <sup>c</sup> , км
Ścieki odprowadzone do sieci kanalizacyjnej <sup>a</sup> w hm <sup>3</sup> .....	24,8	14,4	Сточные воды, стекающие в канализацию <sup>a</sup> , млн. м <sup>3</sup>
<b>Energia elektryczna</b>			<b>Электроэнергия</b>
Odbiorcy energii elektrycznej <sup>b</sup> w tys. ...	131,8	116,5	Потребители электроэнергии <sup>b</sup> , тыс.
Zużycie energii elektrycznej <sup>ab</sup> w GWh	150,8	181,1	Израсходование электроэнергии <sup>ab</sup> , млн кВтч
<b>Gaz sieciowy</b>			<b>Газ из сети</b>
Sieć rozdzielcza w km .....	655,4	480,8	Сеть распределительная, км
Odbiorcy gazu z sieci <sup>b</sup> w tys. ....	103,8	101,4	Потребители газа из сети <sup>b</sup> , тыс.
Zużycie gazu z sieci <sup>ab</sup> w mln m <sup>3</sup> .....	43,6	28,9	Израсходование газа из сети <sup>ab</sup> , млн. м <sup>3</sup>

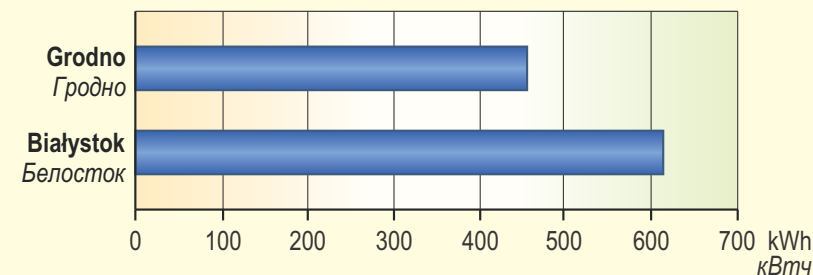
a W ciągu roku. b W gospodarstwach domowych. c W Białymstoku – łącznie z kolektorami.  
 a В течении года. b В домашних хозяйствах. c В г. Белостоке – включая коллекторы.

**Zużycie<sup>b</sup> na 1 mieszkańca w 2009 r.**  
**Расход<sup>b</sup> на 1 жителя в 2009 году**

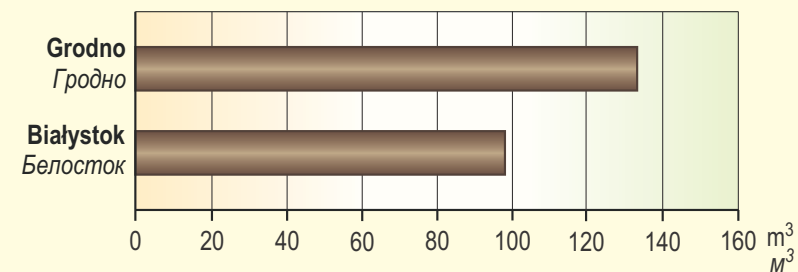
**wody z wodociągów**  
**воды из водопроводов**



**energii elektrycznej**  
**электроэнергии**



**gazu z sieci**  
**газа из сети**



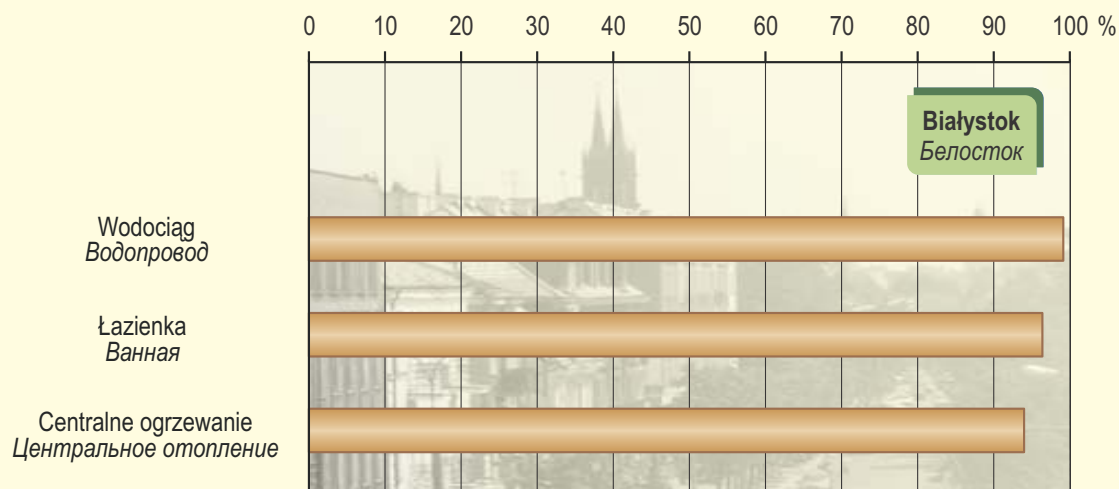
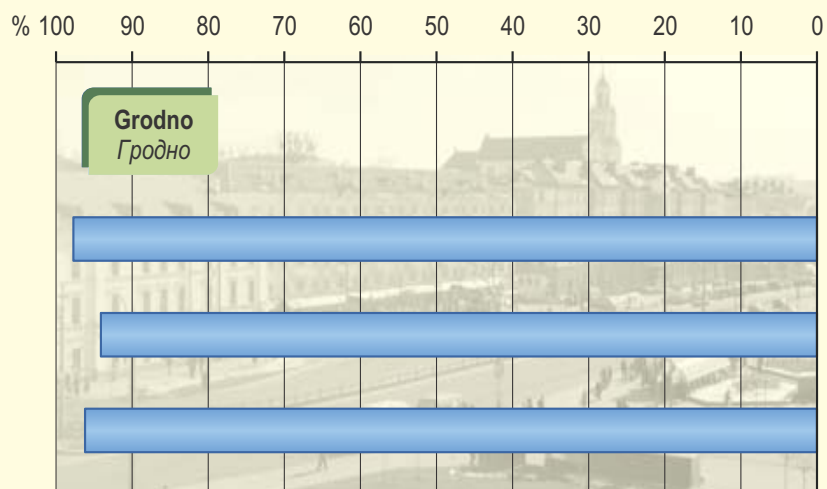
**ZASOBY MIESZKANIOWE W 2009 R.** (stan w dniu 31 XII)  
**ЖИЛИЩНЫЙ ФОНД В 2009 ГОДУ** (данные на 31 XII)

	Grodno Гродно	Białystok Белосток	
Mieszkania w tys. ....	109,4	116,6	Квартиры, тыс.
Powierzchnia użytkowa mieszkań w tys. m <sup>2</sup> .....	6696,8	6979,1	Общая площадь квартир, тыс. м <sup>2</sup>
Przeciętna powierzchnia użytkowa 1 mieszkania w m <sup>2</sup> .....	61,2	59,9	Средняя общая площадь 1 квартиры, м <sup>2</sup>

**MIESZKANIA ODDANE DO UŻYTKOWANIA W 2009 R.**  
**КВАРТИРЫ, ВВЕДЁННЫЕ В ДЕЙСТВИЕ В 2009 ГОДУ**

	Grodno Гродно	Białystok Белосток	
Mieszkania .....	4011	1533	Квартиры, единиц в том числе индивидуальные
w tym indywidualne .....	296	289	
Mieszkania na 1000 ludności .....	11,7	5,2	Квартиры на 1000 чело- век населения, единиц
Powierzchnia użytkowa mieszkań w tys. m <sup>2</sup> .....	315,4	126,9	Общая площадь квартир, тыс. м <sup>2</sup>
Przeciętna powierzchnia użytkowa 1 mieszkania w m <sup>2</sup> .....	78,6	82,8	Средняя общая площадь 1 квартиры, м <sup>2</sup>

**Mieszkania wyposażone w instalacje w % ogółu mieszkań w 2009 r.** (stan w dniu 31 XII)  
**Уровень благоустройства квартир в процентах в 2009 году** (данные на 31 XII)

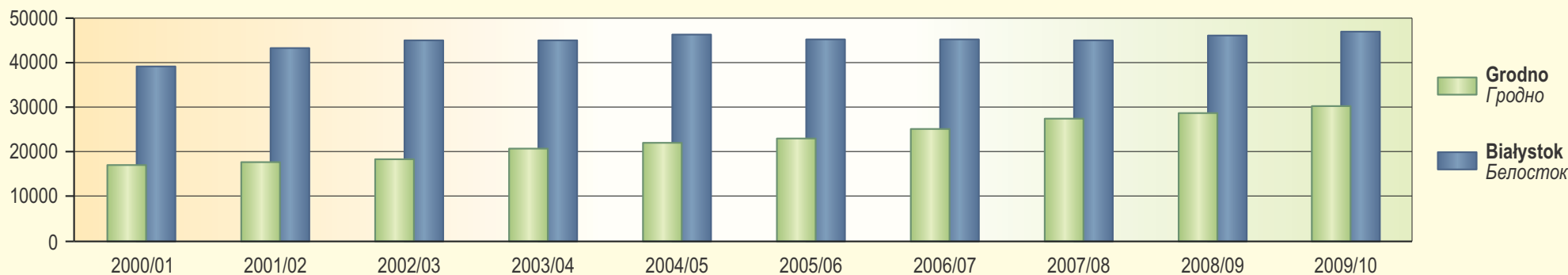


**SZKOŁY WYŻSZE W ROKU AKADEMICKIM 2009/2010**

УЧРЕЖДЕНИЯ, ОБЕСПЕЧИВАЮЩИЕ ПОЛУЧЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ В 2009/2010 УЧЕБНОМ ГОДУ

	Grodno Гродно	Białystok Белосток	
<b>Szkoły wyższe<sup>a</sup></b> .....	<b>3</b>	<b>11</b>	<b>Учреждения, обеспечивающие получение высшего образования<sup>a</sup></b>
<b>Studenci ogółem<sup>a</sup></b> .....	<b>30095</b>	<b>47150</b>	<b>Численность студентов<sup>a</sup>, всего человек</b>
z ogółem:			из них:
kobiety .....	19458	27620	женщин
studenci studiów stacjonarnych .....	14752	24155	студентов дневной формы обучения
Na 10 tys. ludności .....	911	1600	На 10000 человек населения
<b>Absolwenci ogółem<sup>b</sup></b> .....	<b>4388</b>	<b>10444</b>	<b>Выпущено специалистов<sup>b</sup>, всего человек</b>
z ogółem:			из них:
kobiety .....	2985	6590	женщин
absolwenci studiów stacjonarnych .....	2053	4470	выпускников дневной формы обучения
Na 10 tys. ludności .....	135	354	На 10000 человек населения

**Studenci<sup>a</sup>**  
**Студенты<sup>a</sup>**



a W Grodnie – stan na początku roku akademickiego, w Białymstoku – stan w dniu 30 XI. b Z poprzedniego roku akademickiego.

a В г. Гродно – данные на начало учебного года, в г. Белостоке – данные на 30 XI. б За прошлый учебный год.

**OCHRONA ZDROWIA W 2009 R.** (stan w dniu 31 XII)  
**ЗДРАВООХРАНЕНИЕ В 2009 ГОДУ** (данные на 31 XII)

	Grodno <sup>a</sup> Гродно <sup>a</sup>	Białystok Белосток	
<b>Pracownicy medyczni</b>			<b>Медицинский персонал, человек</b>
Lekarze <sup>b</sup> .....	3094	1453	Врачи <sup>b</sup>
na 10 tys. ludności .....	80,5	49,3	на 10000 человек населения
Lekarze dentyści .....	116	205	Стоматологи
na 10 tys. ludności .....	3,0	7,0	на 10000 человек населения
Pielęgniarki .....	4963	2463	Медицинские сёстры
na 10 tys. ludności .....	129,1	83,6	на 10000 человек населения
Położne .....	197	351	Акушеры
na 10 tys. kobiet .....	9,5	11,9	на 10000 женщин
<b>Zakłady ambulatoryjnej opieki zdrowotnej<sup>c</sup> .....</b>	<b>46</b>	<b>295</b>	<b>Амбулаторно-поликлинические организации<sup>c</sup></b>
Liczba ludności na 1 zakład ambulatoryjnej opieki zdrowotnej .....	8356	999	Количество человек на 1 амбулаторно-поликлиническую организацию
<b>Szpitala .....</b>	<b>19</b>	<b>11</b>	<b>Больничные организации</b>
Łóżka w szpitalach .....	4710	2553	Больничные койки
na 10 tys. ludności .....	122,5	86,6	на 10000 человек населения
<b>Apteki<sup>d</sup> .....</b>	<b>77<sup>e</sup></b>	<b>112</b>	<b>Аптеки<sup>d</sup></b>
Liczba ludności na 1 aptekę .....	4290 <sup>e</sup>	2631	Количество человек на 1 аптеку

a Łącznie z rejonem grodzieńskim. b Bez lekarzy dentyistów. c W Białymstoku – łącznie z praktykami lekarskimi. d Dane nie obejmują aptek szpitalnych, które działają na potrzeby tych szpitali. e Dane dotyczą miasta Grodno.

a Включая Гродненский район. b Без врачей стоматологов. c В г. Белостоке – совместно с частной врачебной практикой. d В данные не входят больничные аптеки, которые действуют только для нужд этих больничных организаций. e Данные приведены по г. Гродно.

**KULTURA W 2009 R.** (stan w dniu 31 XII)  
**КУЛЬТУРА В 2009 ГОДУ** (данные на 31 XII)

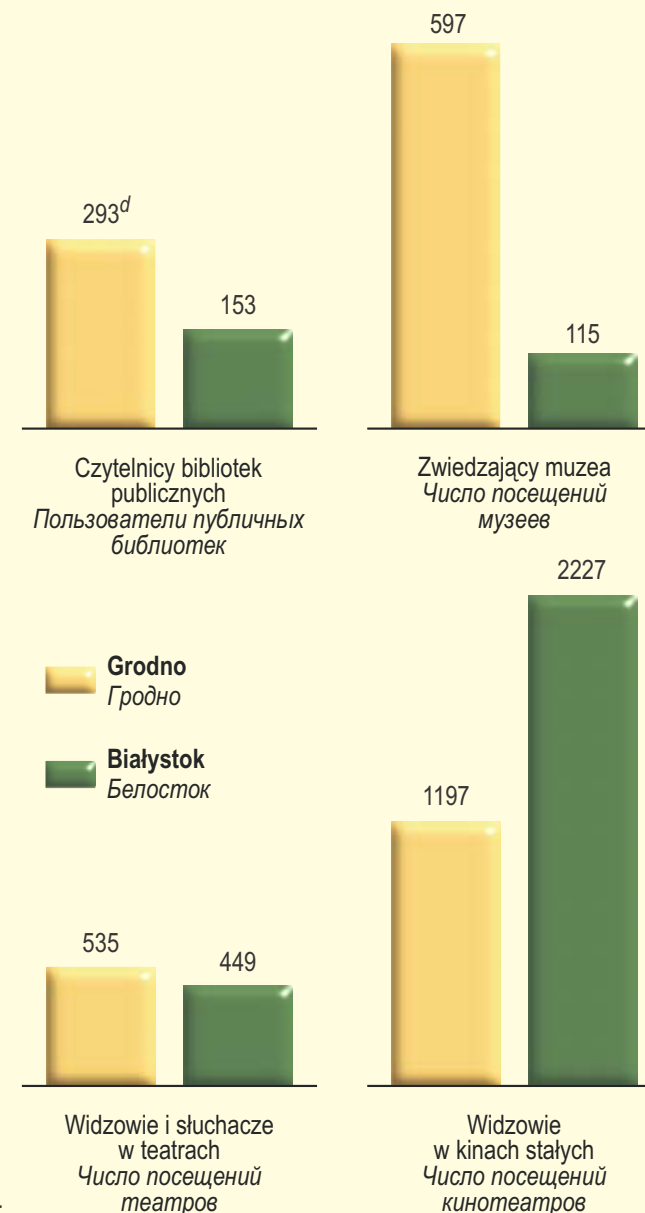
	Grodno Гродно	Białystok Белосток	
<b>Biblioteki publiczne<sup>a</sup></b> .....	<b>17</b>	<b>16</b>	<b>Публичные библиотеки<sup>a</sup></b>
Liczba ludności na 1 bibliotekę .....	19430	18418	Количество человек населения на 1 библиотеку
Księgozbiór:			Библиотечный фонд:
w tysiącach woluminów .....	1714,1	961,2	тысяч экземпляров
na 1000 ludności w woluminach .....	5189	3262	на 1000 человек населения, экземпляров
Czytelnicy w tys. ....	96,8	45,1 <sup>b</sup>	Пользователи библиотек, тыс. человек
Wypożyczenia księgozbioru <sup>b</sup> :			Выдано книг и журналов <sup>b</sup> :
w tysiącach woluminów .....	2051,0	736,1	тысяч экземпляров
na 1 czytelnika .....	21,2	16,3	на 1 пользователя библиотек
na 1000 ludności .....	6291	2500	на 1000 человек населения
<b>Muzea<sup>c</sup></b> .....	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>Музеи<sup>c</sup></b>
Muzealia w tys. ....	244,1	90,1	Число музейных предметов основного фонда, тыс.
Zwiedzający <sup>b</sup> w tys. ....	194,6	33,7	Число посетителей музеев <sup>b</sup> , тыс.
<b>Teatry</b> .....	<b>2</b>	<b>5</b>	<b>Театры</b>
Przedstawienia i koncerty <sup>b</sup> .....	780	1089	Спектакли и концерты <sup>b</sup>
Widzowie i słuchacze <sup>b</sup> , w tys. ....	174,4	132,0	Число посетителей театров <sup>b</sup> , тыс.
<b>Kina stałe</b> .....	<b>4</b>	<b>4</b>	<b>Кинотеатры</b>
Widzowie <sup>b</sup> :			Число посетителей кинотеатров <sup>b</sup> :
w tysiącach .....	390,3	655,6	тысяч
na 1 seans .....	49	19	на 1 киносеанс
na 1 kino .....	97575	163907	на 1 кинотеатр

a W Białymstoku – łącznie z filiami. b W ciągu roku. c W Białymstoku – łącznie z oddziałami. d Stan w dniu 31 XII.

a В г. Белостоке – совместно с филиалами. b В течении года. c В г. Белостоке – совместно с отделами. d Данные на 31 XII.

**Korzystający z wybranych placówek kultury na 1000 ludności w 2009 r.**

Пользователи выбранных учреждений культуры на 1000 человек населения в 2009 году





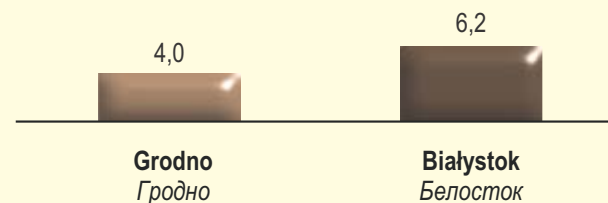
**TURYSTYKA<sup>a</sup> W 2009 R.**  
**ТУРИЗМ<sup>a</sup> В 2009 ГОДУ**

	Grodno Гродно	Białystok Белосток	
Obiekty noclegowe turystyki <sup>b</sup> .....	11	21	Туристические объекты для размещения на ночлег <sup>b</sup>
w tym hotele .....	8	8	в том числе гостиницы
Miejsca noclegowe <sup>b</sup> .....	1302	1837	Места для ночлега <sup>b</sup>
w tym w hotelach .....	752	1105	в том числе в гостиницах
Korzystający z noclegów w tys. ....	65,5	161,5	Пользующиеся ночлегами, тыс. человек
w tym w hotelach .....	58,4	86,4	в том числе в гостиницах
Udzielone noclegi w tys. ....	254,9	235,3	Предоставленные ночлеги, тыс.
w tym w hotelach .....	114,6	131,8	в том числе в гостиницах
Stopień wykorzystania miejsc noclegowych w % .....	53,6	43,4	Степень использования мест для ночлега, в процентах
w tym w hotelach .....	41,8	40,2	в том числе в гостиницах
Turyści zagraniczni korzystający z bazy noclegowej w tys. ....	11,6	30,4	Иностранные туристы, пользующиеся объектами для размещения на ночлег, тыс. человек
w tym w hotelach .....	11,5	22,9	в том числе в гостиницах

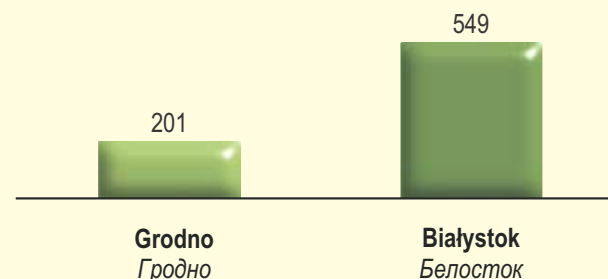
<sup>a</sup> Dane dotyczą turystycznych obiektów zbiorowego zakwaterowania. <sup>b</sup> W Grodnie – stan w dniu 31 XII, w Białymstoku – stan w dniu 31 VII.

<sup>a</sup> Данные касаются туристических объектов группового размещения. <sup>b</sup> В г. Гродно – данные на 31 XII, в г. Белостоке – данные на 31 VII.

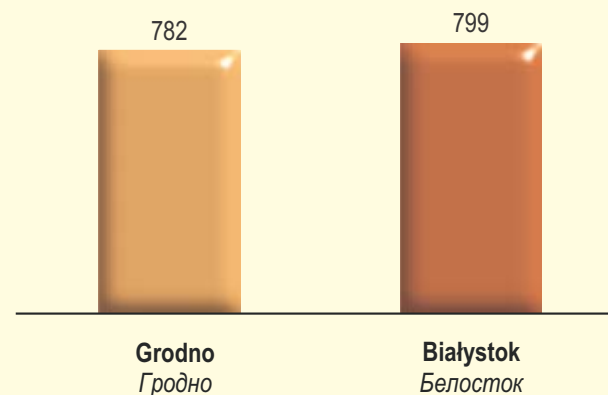
**Miejsca noclegowe<sup>ab</sup> na 1000 ludności w 2009 r.**  
**Места для ночлега<sup>ab</sup> на 1000 человек населения в 2009 году**



**Korzystający z noclegów<sup>a</sup> na 1000 ludności w 2009 r.**  
**Пользующиеся ночлегами<sup>a</sup> на 1000 человек населения в 2009 году**



**Udzielone noclegi<sup>a</sup> na 1000 ludności w 2009 r.**  
**Предоставленные ночлеги<sup>a</sup> на 1000 человек населения в 2009 году**

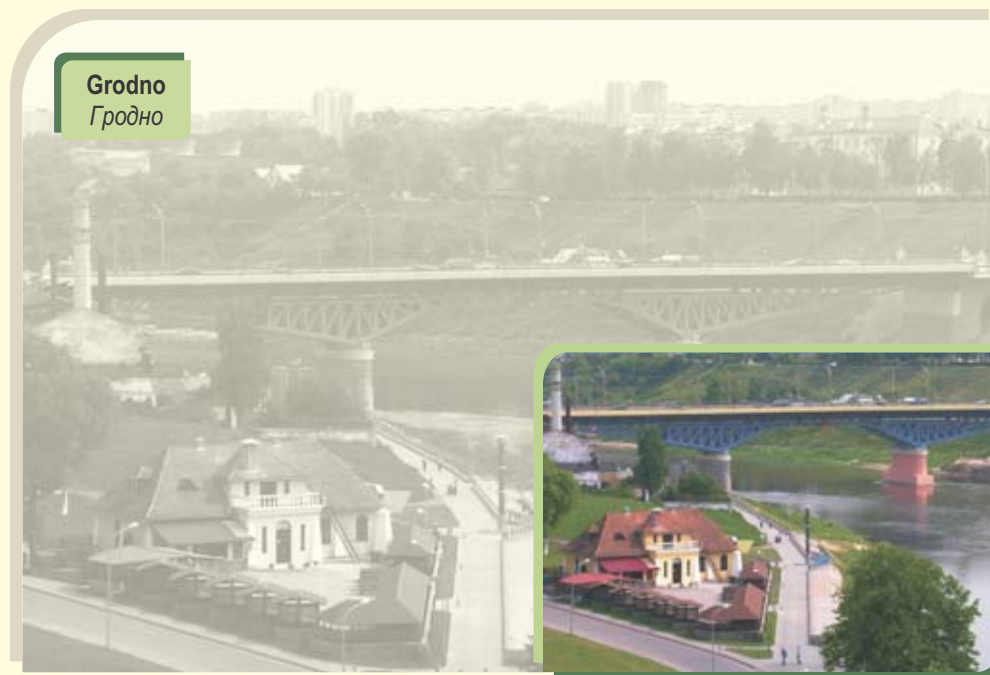
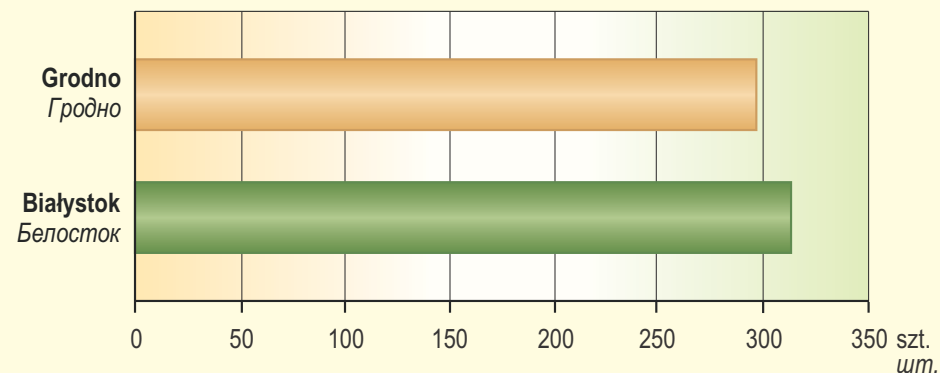


**POJAZDY SAMOCHODOWE ZAREJESTROWANE W 2009 R.** (stan w dniu 31 XII)  
**АВТОМОБИЛЬНЫЕ ТРАНСПОРТНЫЕ СРЕДСТВА ЗАРЕГИСТРИРОВАННЫЕ**  
**В 2009 ГОДУ** (данные на 31 XII)

	Grodno Гродно	Białystok Белосток	
	w tys. szt.	тыс. шт.	
Samochody osobowe .....	98,0	92,3	Легковые автомобили
Autobusy .....	1,7	0,7	Автобусы
Samochody ciężarowe i ciągniki siodłowe .....	12,9	17,5	Грузовые автомобильные транспортные средства

**Samochody osobowe zarejestrowane na 1000 ludności w 2009 r.**  
 (stan w dniu 31 XII)

Легковые автомобили зарегистрированные на 1000 человек населения в 2009 году (данные на 31 XII)



Wydawca  
**URZĄD STATYSTYCZNY W BIAŁYMSTOKU**  
15-959 BIAŁYSTOK, UL. KRAKOWSKA 13

Dyrektor  
EWA KAMIŃSKA-GAWRYLUK

Opracowanie publikacji  
ZESPÓŁ PRACOWNIKÓW  
URZĘDU STATYSTYCZNEGO W BIAŁYMSTOKU  
PRZY WSPÓŁPRACY  
GŁÓWNEGO URZĘDU STATYSTYCZNEGO  
OBWODU GRODZIEŃSKIEGO

Redakcja, opracowanie graficzne i skład komputerowy  
WYDZIAŁ OPRACOWAŃ STATYSTYCZNYCH  
URZĘDU STATYSTYCZNEGO W BIAŁYMSTOKU

Tłumaczenie  
INA ŁAPIŃSKA

Projekt okładki  
JUSTYNA ANNA KILUK

Zdjęcia  
MARZENA BYLIŃSKA, EWA KĘPA, JUSTYNA ANNA KILUK,  
INA ŁAPIŃSKA, ANNA ROGALEWSKA

Druk i oprawa  
WYDZIAŁ POLIGRAFICZNY  
URZĘDU STATYSTYCZNEGO W OLSZTYNIE  
10-950 OLSZTYN, UL. KOŚCIUSZKI 78/82

Издатель  
**СТАТИСТИЧЕСКОЕ УПРАВЛЕНИЕ В БЕЛОСТОКЕ**  
15-959 БЕЛОСТОК, УЛ. КРАКОВСКА 13

Директор  
ЭВА КАМИНЬСКА-ГАВРЫЛЮК

Подготовка публикации  
КОЛЛЕКТИВ РАБОТНИКОВ  
СТАТИСТИЧЕСКОГО УПРАВЛЕНИЯ В БЕЛОСТОКЕ  
ПРИ СОТРУДНИЧЕСТВЕ  
С ГЛАВНЫМ СТАТИСТИЧЕСКИМ УПРАВЛЕНИЕМ  
ГРОДНЕНСКОЙ ОБЛАСТИ

Редакция, графическая обработка и компьютерный набор  
ОТДЕЛ РАЗРАБОТОК СТАТИСТИЧЕСКИХ ПУБЛИКАЦИЙ  
СТАТИСТИЧЕСКОГО УПРАВЛЕНИЯ В БЕЛОСТОКЕ

Перевод  
ИННА ЛАПИНЬСКА

Проект обложки  
ЮСТЫНА АННА КИЛЮК

Фото  
МАЖЕНА БЫЛИНЬСКА, ЭВА КЕМПА, ЮСТЫНА АННА КИЛЮК,  
ИННА ЛАПИНЬСКА, АННА РОГАЛЕВСКА

Печать и переплёт  
ПОЛИГРАФИЧЕСКИЙ ОТДЕЛ  
СТАТИСТИЧЕСКОГО УПРАВЛЕНИЯ В ОЛЬШТЫНЕ  
10-950 ОЛЬШТЫН, УЛ. КОСТЮШКИ 78/82



9

23,0	53,1	58,7
70	1102756	114
1157	759598	11027
105	587594	343158
5	16,4	587594
23,0	59	710073
64,9	63,1	611157
114	17,2	16,4
64,9	19,7	64
53,1	76,8	